



珠海學院  
CHU HAI COLLEGE  
OF HIGHER EDUCATION

ANNUAL REPORT  
2017–18 年報



## VISION

- To become a world class private university.

## MISSIONS

- To nurture students with the aspiration for continuous self-improvement and a positive attitude towards life;
- To meet the needs of the community by supplying students with strong skills and sense of ethics; and
- To extend the frontiers of human knowledge by scholarly research and application.

## 願 景

- 成為國際級私立大學。

## 使 命

- 培養學生的自強不息精神和積極人生態度；
- 為社會提供德才兼備的人；
- 以學術研究及應用開拓人類的知識領域。







# CONTENTS

## 目錄

---

Chairman's Foreword 校董會主席序言	2
Chancellor's Overview 校監前言	4
Report from the President 校長報告	6
Governance & Administration 學院管治及行政	14
Teaching & Learning Activities 教與學活動	16
Research Activities 研究活動	41
Scholarships & Awards 獎學金及獎項	54
Student Activities & Development 學生活動及發展	58
Global Exchange Programmes 海外交流項目	66
Graduates' Sharing 畢業生分享	68
Finance Overview 財務概況	72



## CHAIRMAN'S FOREWORD

---

2017-18 is of particular significance to Chu Hai College of Higher Education. Being the 70th Anniversary of Chu Hai College, the year also coincides with the time when the College applied for Institutional Review for becoming a university and moved into its new premises in Tuen Mun.

Chu Hai University was founded in Guangzhou in 1947, and registered with the then Ministry of Education as a university. While its curricula and teacher qualifications were of university standard, after moving to Hong Kong in 1949, Chu Hai University had to change its title to a College in accordance with the education ordinance of Hong Kong. After 1997, the SAR government put in much effort to expand higher education. Within a few years, Chu Hai College, upholding its education philosophy, began to offer more than ten degree programmes upon receiving approval of its applications from the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ). Early this year, the College applied for an Institutional Review, which, if successful, will enable the College to be named Chu Hai University.

Mahatma GANDHI once advised his followers, "Live as if you were to die tomorrow. Learn as if you were to live forever." An aspiration of the College over the past seven decades has always been to continue its education endeavour in the community, although such endeavour has not been without setback and hardship. The moving of its premises from Guangzhou to Hong Kong, then from Mongkok to Tsuen Wan, and then from Tsuen Wan to Tuen Mun, is indicative of the persistence of such endeavour. Today, Chu Hai College has its new campus in a beautiful environment with hills behind and sea in front. While not particularly large, its design is novel and yet practical. Equipped with facilities of various types, the new campus is an ideal place for the academic pursuit of our staff and students. Not long ago, the College made applications to the government for land to be allocated to it for campus extension and addition of facilities. I anticipate that the College will have a new appearance again in a few years' time.

## 校董會主席序言

Chu Hai has an old name but a new campus. The old and the new are embedded in each other, with old in the new and new in the old. This is how our world keeps changing, and how it keeps prospering.

As stipulated in The Book of Change, “While the Heavens are in motion ceaselessly, the enlightened exert themselves constantly; while the Earth is supportive and natural, only the virtuous can bear the utmost.” With its long-accumulated experience, Chu Hai College, by keeping abreast of the times, will definitely fulfil the mission of the enlightened and the virtuous.

Upon reviewing our hard work over the past year, here I would like to express my heartfelt gratitude to every member of the staff of the College for your efforts and devotion. Without you, the College would not have been what it is today. With you, I am convinced that our road ahead will be increasingly filled with brightness.

### Dr. KONG Ho Pak

Chairman, Board of Governors  
October 2018

珠海創校七十週年之際，2017-18 年度適逢學院申請正名為大學，同時學院遷址至屯門新校舍。故此，2017-18 年度對珠海學院而言，具有特殊意義。

珠海大學創校於 1947 年，在教育部註冊為大學。1949 年遷址香港後，課程及師資雖然仍為大學標準，但礙於港府的教育則例，迫不得已改稱書院。香港回歸之後，特區政府致力拓展高等教育。珠海學院秉承一貫的辦學理念，在向學歷及職業資歷評審局申請獲批准後，數年間得以開辦十多個學位課程。本學年初，學院向該局申請院校評審。若通過評審，學院可望正名為珠海大學。

印度聖雄甘地曾教導說：「如同你明天會死亡般地生活；如同你會活到永遠般地學習。」過去七十年來，學院一貫以辦學為志，期間容或遭遇挫折艱辛，惟此志從沒一刻動搖。校舍從廣州遷至香港、旺角遷至荃灣，又由荃灣遷至屯門，盡顯對辦學之志的堅持。如今學院擁有背倚山巒、面向海灣、環境優美的新校舍，面積不算很大，但設計新穎實用，各種設施一應俱全，是學院師生探索學問理想之地。早前學院向政府申請再加撥地，用以擴建校園、增添設施。本人預期，數年後學院將再有一番新面目。

珠海校名是舊的，校舍卻是新的。一舊一新，相互依存，其實是新中有舊、舊中有新。世界就是如此，持續變化、生生不息。

《易經》有云：「天行健，君子以自強不息；地勢坤，君子以厚德載物。」以珠海學院辦學經驗之豐富，只要與時並進，則必能履行《易經》所說之君子之道。

此際回顧過去一年我等辛勞耕耘之時，本人對學院每一教職員表示由衷感激，感謝大家勞心勞力，為學院作出貢獻。沒有你們，不會有今天的珠海學院；有你們，我深信前路將日益燦爛光明。

校董會主席

江可伯博士

2018 年 10 月





## CHANCELLOR'S OVERVIEW

---

Founded in 1947 in Guangzhou as “Chu Hai University”, Chu Hai College of Higher Education is the oldest private institution in Hong Kong. Its goal is to nurture individuals not only as professionals but also as responsible and virtuous citizens. By now, we have served the local community and the neighbouring regions as a vibrant learning community for over 70 years, and many of our graduates have gone on to pursue local and overseas postgraduate studies, and achieved success in various fields and made significant contributions in the business, cultural, educational, engineering, and technological sectors both locally and globally.

To better advance our education goal, over the past 10 years we have devoted efforts to reclaim our private university status in Hong Kong. Accreditation exercises were undertaken during these years and we have successfully passed the accreditation processes administered by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ), with the outcome that the Hong Kong Government has given the College degree granting powers. Now, the four Master’s degree and 14 Bachelor’s degree programmes of the College in the faculties of Arts & Social Sciences, Business and Science & Engineering are fully recognised by the Government and other academic institutions.

In the coming ten years, we look forward to meeting two milestones: first, to attain private university status, and, second, to create a better environment for teaching, learning and research. To do so, the College governing body as well as all staff members of the College are committed to continuous campus enhancement. The launching of the second phase of campus expansion is being planned and we hope to receive continued support from the Government and community stakeholders.

Over the past 70 years, the College has overcome numerous formidable challenges in its effort to maintain its private and independent status and its four-year undergraduate education system. We have persevered, and this says much about the character of our staff. It is also testimony to the great support of our students, alumni, and friends in society. Now, as the College enters a new era, our aspiration is to reach new heights of achievement in the future. We look forward to

## 校監前言

turning a new page in the history of Hong Kong's higher education.

The College would not have made its accomplishments over the past year without the full support of the Chu Hai Education Foundation, the careful guidance of my fellow members in the College's Board of Governors, and the persistent hard work of President C.N. CHANG, Vice-President Eden S.H. YU, Vice-President Brenda W.C. KU, as well as our College's academic and administration teams. I am extremely grateful to these members of the College community for their devotion to the College.

Chancellor and Vice-Chairman of Board of Governors

**Professor C.F. LEE**

June 2018



珠海學院於 1947 年以「珠海大學」之名於廣州創立，是香港歷史最悠久的私立大專院校，其宗旨是培育才德兼備的社會公民。至今，學院作為活力充沛的學習社區，服務本港及鄰近地區已逾 70 年；不少學院畢業生在畢業後繼續在本地或遠赴海外進修碩士及博士課程，並在眾多領域成就卓著，在本港及世界各地商業、文化、教育、工程及科技等範疇作出重要貢獻。

為更好實現我們的教育宗旨，過去是年來我們為恢復昔日私立大學的地位作出了巨大努力。多年來我們向香港學術及職業資歷評審局申請學術評審並順利通過，以致獲政府准許學院頒發認可學位。目前獲政府及其他學術機構充分認證的課程，計有文、商及理工學院之四項碩士學位及 14 項學士學位課程。

往後十年，本校要達成以下兩項重要規劃。一是取得私立大學之地位；二是為教學及研究締造更美好的環境。為此，學院管治團隊以及所有教職員均熱衷投身於校園的持續改善。我們正在計劃校園的第二階段擴展。為此，我們冀望此計劃能得到政府與社會各界人士的支持。

學院在過去 70 年為保持私立院校地位和四年制大專教育體制而努力，克服重重挑戰，義無反顧。此事充分顯示學院同仁之情操，也標示了學生、校友及社會有心人士的強力支持。當此學院邁進新紀元之際，我們矢志攀登新高峰，渴望在香港專上教育史上展開新的一頁。

過去一年學院所取得的成績，離不開珠海教育基金的鼎力支持、校董會一眾成員的悉心指導、張忠柟校長、俞肇熊副校長、古穎慈副校長和學院教學及行政團隊的堅持不懈的辛勞。我非常感謝這些學院大家庭的成員，感恩他們為學院所作的付出。

校監兼校董會副主席

**李焯芬教授**

2018 年 6 月



## REPORT FROM THE PRESIDENT

---

First of all, I would like to announce my retirement effective end of June 2018. I am grateful to the blessing of the Board for its making my much-delayed retirement plan possible. I appreciate the support from all parties during my past 15-plus years of serving the College. The following is my report of this 10-month holding period of 2017-18.

Like its previous year, 2017-18 was another eventful year for the College. In this year, we continued to make notable advancement in programme, research and scholarly development. We also followed up with the decision made in 2016-17 regarding the application for retitling the College to University through making our Institutional Review submission. We have been actively taking up advices from the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) on making changes to areas that HKCAAVQ deems essential for the College to be officially accredited as a university. This year the College has been making progress in various areas, evincing our unremitting resolve to bring the College to new heights of excellence, as reflected in the following highlights.

### **Institutional Review (IR)**

Following its decision to seek IR made in early 2016-17, not long thereafter the College set up an IR Task Force that comprised members of its senior management and key academic and administration personnel. The IR Task Force held its first meeting on 5 October 2016. Effort had been made referencing to the accreditation principles and standards as stated in the Institutional Review Manual for Private University Title published by HKCAAVQ in April 2016. At the same time, our staff members in various academic and administrative units busily involved themselves in facilitating the preparation of the IR Submission documents. After the submission had been made by the College, HKCAAVQ formed a nine-member expert panel comprising scholars and senior administrators from local as well as overseas tertiary institutions to make a site visit to the College on 7 - 9 November 2017.

In January 2018, HKCAAVQ issued to the College a document titled Accreditation Report: Chu Hai College of Higher Education Institutional Review for Private



---

University Title. In this document, HKCAAVQ advised the College on areas for improvement in order to meet the IR standards laid down in the Roadmap for Becoming a Private University. In response, the College actively made changes to areas for improvement highlighted in the Report. We are confident that in the not too distant future, the College will succeed in its IR exercise.

### **Programme Development**

In November 2017, the Architecture Department successfully went through the Hong Kong Institute of Architects (HKIA) and Architects Registration Board professional accreditation (Part 1 for B.Sc (Hons) in Architecture and Part 2 for M. Architecture programme). The accreditation officially came into effect in March 2018, making our College the third institute in Hong Kong that possesses both parts of professional recognitions. As a result, graduates of our Architecture Department are now eligible to sit for professional examinations and become HKIA Member and Registered Architect after fulfilling the required practical training in Architectural practice. It is worthwhile to mention that we are the first and only private funded institution to gain this privilege.

### **Research Development and Scholarly Activities**

In this year, as in the previous year, the Centre for Asian Studies organised a number of academic conferences with several prominent partner universities and research institutions in Hong Kong, Mainland China and Taiwan, apart from organising lecture series and research projects. For example, the “18th Graduate Student Conference of Modern Chinese History”, held at China’s Heilongjiang University, was co-organised with the Heilongjiang University and was held on 31 July-3 August, 2017. Also, the College co-organised with The Hong Kong Public Governance Association and held the “Forum on Celebration of the 20th Anniversary of Hong Kong’s Reunification: Opportunities and Challenges” on 9-10 December, 2017. More examples can be seen in the Chapter on Research Activities of this Annual Report.

The Centre for Hong Kong History and Culture Studies, founded in 2008, aims at enhancing research and study of history of Hong Kong and South China, and supporting general education. In this year of 2017-18, it organised a series of talks, seminars and field trips for our students.

The One Belt One Road Research Institute (OBORRI), set up in the year 2016-17, has been the pioneer in promoting the study and discussion of the development

of the new Silk Road in Hong Kong. It is multi-disciplinary in academic orientation and policy focused. It works closely with local industries and businesses, but at the same time also tries hard to develop international connections with overseas research and policy organisations. The year 2017-18 witnessed the Research Institute starting active development of its major activities of research, teaching and international seminars. Two seminars, one on Belt and Road Strategy and another on Uzbekistan, were organised, with a very good reception from the business communities in Hong Kong. Furthermore, during the year, OBORRI signed a five-year MOU of cooperation with the Institute for Strategic and Inter-Regional Studies, a very prestigious institution in Uzbekistan.

The Research Centre for International Trade and Business, also set up in 2016-17, is funded by the Institutional Development Scheme (IDS) through the Research Grant Council (RGC). It aims to promote a research culture and to engage in projects relating to various fields of international trade and business independently or in collaboration with researchers and academic scholars overseas. In 2017-18, the Centre organised five seminars. As part of the Chu Hai College of Higher Education 70th Anniversary celebration programme, it held the Conference on Recent Advances on International Trade and Business on 14-15 December 2017, with the International Economics and Finance Society, Hong Kong, and the Asia Development Bank Institute, Tokyo, Japan as co-organisers. Over 100 local and overseas academics participated, including 22 conference speakers. The Conference was substantially supported by the grant under the Institutional Development Scheme.

The Centre of Buddhist Studies was also set up in the year 2016-17 to further expand our academic and research frontiers. In the year 2017-18, it held a series of 19 public academic lectures named as the Glorious Sun Academic Lectures on Buddhism. Funded by the Glorious Sun Charity Foundation, the lectures were conducted by renowned scholars, experts in Buddhism as well as venerable Buddhist masters invited from Mainland China, Taiwan and Hong Kong by the Centre.

In this year, Prof. TANG Chiu Kay, Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences, was awarded by the Research Grant Council (RGC) an amount of HK\$651,690 under the Faculty Development Scheme (FDS) of the Competitive Research Funding Schemes for the Local

---

Self-financing Degree Sector 2017/18 to conduct a research project titled “An analytical compilation of Chinese couplets on structures in Hong Kong”.

At the Department level, colleagues in the Journalism and Communication Department have attended a number of workshops and conferences over the year 2017-18. For example, on 7-9 September 2017, Senior Lecturer SHIH Chien Yu attended the British Association for Chinese Studies Annual Conference held at the University of Glasgow, at which he presented his paper titled “Networking and Political Agency: The Making of the Uyghur Diaspora in Japan”. Also, on 10-11 September 2017, Assistant Professor CHANG Shih Chien attended the 4th Asian Workshop for Cultural Economics held at Doshisha University in Kyoto. At the seminar, Dr. CHANG presented his research on “Who are more influential in Chinese coproduction films?” and exchanged ideas with participants. Furthermore, on 3-5 May 2018, Senior Lecturer SHIH Chien Yu, attended an influential symposium on Nationalism at Columbia University, where he delivered a paper on Uyghur political networking.

Our teachers at the English Department also played an active part in research development and academic activities. In response to the College’s Mission, Vision and Strategic and Academic Development Plans, the English Department applied for the Competitive Research Funding Scheme for Local Self-financing Degree Sector managed by the University Grants Committee (UGC) and Research Grants Council (RGC). One of its teaching staff, Cecilia LI, was granted HK\$671,379 under the Faculty Development Scheme (FDS) for a research project in sociolinguistics, which is the first of its kind in the College. Also, after joining the English Department in the second term of 2017-18 as an exchange teacher, Ms. Denisa LATIC from Potsdam gave a staff research seminar on “Cultural Conceptualizations in Hong Kong English” and also led her students to work on a project entitled “Investigating Culture Through Language” in her Introduction to Linguistics course.

In 2017-18, the Department of Computer Science had six on-going research projects, namely, “Eye-tracking Aided Digital System for Intelligent Strabismus Diagnosis and Therapy Training: Principle and Prototype”, “Programme for the Enhancement of Research Capacity in Sustainable Systems and Technologies”, “Workshop Series in Data Science and Machine Learning Applications”, “Digitalized Assessment Developmental Coordination Disorder with Integrated Eye-Motion Tracking Technology:

System and Algorithms”, “Development of Virtual Reality Teaching Tools for Science and Engineering Education”, and, “Automatic stimulus and synchronous pupil-iris-head tracking for intelligent assessment of strabismus: principle, algorithm & system”.

During the year, a number of teachers of the Civil Engineering Department, for example, Prof. Y. L. WONG and Dr. YANG Yi, made visits to various institutions abroad, including the Institute of Disaster Prevention in Beijing, Southwest Jiaotong University and China University of Mining and Technology. During some of the visits, our staff members also spoke to the staff and research students of such institutions or conducted workshops for them.

Following the success of the Conference on Climate Change Adaptation held in 2016, our Department of Architecture, jointly with the Department of Civil Engineering, organised the Conference on Resilient and Robust Cities. The conference was substantially supported by a grant from the Research Grant and nine professional institutes and NGOs in Hong Kong.

Details of the research projects and activities carried out by our various Research Centres and Departments can be seen in the Chapter on Research Activities of this Annual Report.

### **Student Development and Achievements**

The 67th Commencement Ceremony was held on 7 October 2017, during which over 1,000 guests and parents witnessed a total of 328 undergraduates, 22 graduate students and 2 doctoral students being conferred the academic degree they had studied hard to obtain over the previous few years. It was also the first year for the Department of Architecture to have a new batch of eight Master’s degree students graduating from the department. It is worth mentioning that the Guest-of-Honour for the Commencement Ceremony Professor CHU Hung Lam, Dean of Faculty of Humanities at Hong Kong Polytechnic University, is an alumnus of the College. At the ceremony, Prof. CHU remarked that the College had committed to education for 70 years in Hong Kong, and that it had cultivated many outstanding talents across all industry sectors in the city. He encouraged our graduates to demonstrate their integrity and dedication in their workplaces, so that they could enshrine the “Chu Hai spirit” in their future career.

With regard to the issue of student intake, while the graduate programmes have done well, the undergraduate

---

programmes have underperformed in meeting our expectations. This is partially due to the general education environment of Hong Kong and partially due to our campus moving while engaging ourselves in management restructuring.

During the year 2017-18, a number of our students were awarded scholarships of different kinds. For example, On 12 December 2017, Year 3 student CHOW Lok Hin of the Department of Architecture was awarded the 2017 CMA & Donors Scholarship at an award ceremony, at which Mr. Hon Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education, presented the award to him.

As in past years, our students participated actively in internship programmes, overseas exchanges and conferences. It is especially worth mentioning that apart from taking up internship at local enterprises such as the Inland Revenue Department, Yau Lee Holdings and Chun Wo Development Holdings Limited, we also had a Year-3 student of the Journalism and Communication Department, took up two-month internship at the Fairchild Radio Station (Toronto) in Canada, during which time she had the chance to meet the Canadian Prime Minister Justin TRUDEAU and joined Canada's NDP Canvassing activities during the Ontario Province period.

Details of how our students participated in various learning activities can be seen in the Chapters on Teaching and Learning Activities and Student Activities and Development.

### Conclusion and Outlook

Here, it is exciting to note that our new Tuen Mun campus was awarded, in October 2017, the "Medal of the Year of Hong Kong" in Hong Kong Institute of Architects (HKIA) Annual Award 2016-17. It was remarked by the jury that "the master layout planning on the campus and the design is very fine handled with well resolved buildings... by implementing the common features between the buildings, users can easily access the facilities and encourage activities happening.... the architecture cleverly uses skylight by tilting the classroom block, also blends into the surrounding environment and included the spectacular view". Along with awards that it had received previously, our campus has, to date, received altogether five awards.

By now, the College has served the local community and the neighbouring regions for more than seven decades. Its graduates have played valuable roles in the educational, cultural and economic arenas in Hong Kong

and abroad. It is the common task of every academic and administrative personnel of the College to create an ever-improving teaching and learning environment for our students. Over the past decade, we have devoted much effort to advance our educational goal by undertaking various accreditation exercises, and as a result we successfully passed all the processes administered by the HKCAAVQ for offering degree programmes. Currently, our College is able to offer altogether four Master's degree programmes and fourteen Bachelor's degree programmes. Despite these accomplishments, I anticipate the coming year to be challenging as well as exciting, as our IR endeavour is yet to bear fruit.

Finally, I would like to take this opportunity to thank members of the Board of Governors for their inspiring leadership and guidance, and to thank the dedicated staff of the College for their dedication and commitment. I also, as in the past, look forward to receiving continuous support from the government and the community, the support which has enabled us to pursue our course to this day. I expect a great and bright future down the path from this day forth under the new management.

### Professor CHANG Chung Nan

President  
May 2018





# 校長報告

首先，我想宣布我於 2018 年六月底退休。很感激校董會的祝福，令我久未成願的退休計劃得以實現。很感謝各方在我服務學院的十五年多的歲月裏給予我支持。以下是 2017-18 年度我在任十個月的報告。

如同上年度一樣，2017-18 年對學院來說也是充實豐盛的一年。這年中，我們繼續在課程、研究和學術方面取得了長足進展。我們也跟進了上年度所作啟動申請正名大學程序的決定，就院校評審作出申請。我們亦積極跟進了香港學術及職業資歷評審局（評審局）就學院可如何在成為大學必須具備的領域加以改變所作的建議。2017-18 年間學院在不同領域取得發展，足見我們在力求學院追求卓越、力創高峰方面的決心。

## 院校評審

學院於 2016-17 年初尋求院校評審作出決定後不久，即成立了「院校評審工作組」（工作組）。工作組由學院高層管理人員及重要學術及行政人員組成，並於 2016 年 10 月 5 日召開首次會議。工作組參考了評審局於 2016 年 4 月刊行的《院校評審手冊（申請私立大學名銜）》（只備英文版）中所列評審原則及標準作出討論。同時間，學院各學術及行政單位的教職員均積極為撰寫院校評審申請準備相關文件。在學院呈交有關申請文件後，評審局成立了一個由本地及海外高等院校學者及高層行政人員組成的九人專家組。專家組於 2017 年 11 月 7 至 9 日到學院進行了實地考察。

2018 年 1 月，評審局向學院發出名為 Accreditation Report: Chu Hai College of Higher Education Institutional Review for Private University Title 的文件。文件中，評審局就某些領域可作出改善以符合《成為私立大學的路線圖》所列院校評審標準，向學院作出了建議。作為對有關建議的回應，學院積極就評審報告所指有待改善的方面作出改變。我們深信，學院在不久的未來將能成功爭取院校評審。

## 課程發展

建築學系於 2017 年 11 月通過了香港建築師學會及建築師註冊管理局的專業認證（建築學（榮譽）理學士學位獲得第一部分資格；建築學碩士學位獲得第二部分資格）。有關認證於 2018 年 3 月正式生效，令學院成為香港第三家同時具備該兩部分專業認可的學院。自此，建築學系畢業生在符合建築學實習所需實習訓練要求後，得以參加專業考試，成為香港建築師學會會

員及註冊建築師。值得一提的是，珠海學院是第一家獲得此榮譽的自資院校。

## 研究發展和學術活動

如同上年度一樣，亞洲研究中心今年與本港、內地及台灣數家重要夥伴大學及研究中心一同主理了一系列學術會議和研究項目。例如，2017 年 7 月 31 日至 8 月 3 日在中國黑龍江大學舉行的「第 18 屆近代中國史畢業生論壇」，是亞洲研究中心與黑龍江大學合力舉辦的。此外，學院亦與香港公共管治學會合辦了於 2017 年 12 月 9 至 10 日舉行的「慶祝香港回歸 20 週年論壇：機遇與挑戰」。更多的例子詳見於年度報告的「研究活動」一章。

成立於 2008 年的香港歷史及文化研究中心致力提昇對香港及華南地區歷史的研究和學習，並支援通識教育發展。中心於 2017-18 年為同學們舉辦了一系列講座、研討會及考察活動。

一帶一路研究所自 2016-17 年度成立以來，一直是香港地區倡議研究及討論新絲綢之路發展的先鋒。中心在學術上以跨學科為導向，以政策為焦點，與本港各工商界別緊密合作，同時亦努力與海外研究及政策組織發展國際聯繫。2017-18 年度中心積極開展了研究、教學及國際研討會的重要活動。其中分別有關一帶一路策略和烏茲別克斯坦的兩個研討會，甚獲香港商界人士所讚譽。此外，這年間中心與在烏茲別克斯坦享有崇高聲譽的「戰略及區際研究中心」簽署了一項為期五年的合作諒解備忘錄。

同樣成立於 2016-17 年度的國際商務與貿易研究中心，其經費來自研究資助局的院校發展計劃。中心的宗旨，是發揚研究文化，並以獨立研究或與海外研究人員及學者合作研究的形式，進行與國際貿易與商務相關的項目。2016-17 年度，中心組織了五個研討會。作為慶祝珠海學院創校 70 週年的部份節目，中心於 2017 年 12 月 14 至 15 日與國際經濟貿易學會（香港）和日本東京的亞洲開發銀行研究院合作舉辦了「國際貿易與商業近期進展會議」。一百多名本港及海外學者參加了這會議，其中 22 名在會議上發表了講話。會議的經費，很大部份來自院校發展計劃所提供的資助。

學院的佛學研究中心同樣成立於 2016-17 年度，並於 2017-18 年度在學術及研究領域有進一步拓展。本年度中心舉辦了向公眾開放的 19 場由「旭日慈善基金有

限公司」贊助的「旭日佛學學術講座」，講者由中心邀請，均為內地、台灣及本港的知名學者、佛學專家以及高僧等。

文學與社會科學院院長鄧昭祺教授於本年度取得一項香港研究資助局(RGC)「本地自資學位界別競逐研究資助計劃—教員發展計劃」的經費(FDS)。計劃名稱為「香港建築物對聯輯錄與剖析」，獲批金額港幣651,690元，用以從事香港建築物的對聯研究。

在學系方面，本年度新聞及傳播學系的同事出席了好幾個工作坊和論壇。例如，新傳系侍建宇高級講師於2017年9月7至9日出席了在格拉斯哥大學舉行的「英國漢學協會年會」，並在會上發表了題為「日本維吾爾離散的形成：社群網絡與政治能動體」的論文。此外，張時健助理教授於2017年9月10至11日參加了於日本京都同志社大學舉行的「第四屆亞洲文化經濟學工作坊」，就「誰在華語合製片中扮演關鍵角色」作研究報告，並跟與會研究者交流學習。再者，侍建宇高級講師於2018年5月3至5日出席了在哥倫比亞大學舉行的、極具權威的「哥大民族主義年會」，並在會上就維吾爾政治社群網絡發表論文。

英國語文學系的老師也積極進行了研究發展和學術活動。為了回應學院的使命、願景和策略及學術發展計劃，英國語文學系申請了由大學教育資助委員會和研究資助局管理的本地自資學位界別競逐研究資助。學系的李雪心老師獲教育發展計劃撥款港幣671,379元，進行社會語言學方面的研究項目，該項目為學院首個有關類別的項目。此外，來自波茨坦、本年度下學期加入英國語文學系進行交流的Denisa LATIC老師舉辦了一個題為「Cultural Conceptualizations in Hong Kong English」的教職員研究研討會，並在其教授的「Introduction to Linguistics」學科中引領學生開展題為「Investigating Culture Through Language」的研究項目。

本年度，資訊科學系進行了六個研究項目，分別是：「Eye-tracking Aided Digital System for Intelligent Strabismus Diagnosis and Therapy Training: Principle and Prototype」、「Programme for the Enhancement of Research Capacity in Sustainable Systems and Technologies」、「Workshop Series in Data Science and Machine Learning Applications」、「Digitalized Assessment Developmental Coordination Disorder with Integrated Eye-Motion Tracking Technology: System and Algorithms」、「Development of Virtual

Reality Teaching Tools for Science and Engineering Education」及「Automatic stimulus and synchronous pupil-iris-head tracking for intelligent assessment of strabismus: principle, algorithm & system」。

土木工程學系方面，本學年數名老師如黃玉龍教授及楊毅博士出訪了海外不同的學院，包括北京防災研究所、西南交通大學和中國礦業大學，並在出訪期間為該等院校的教職員和研究生舉行工作坊。

建築學系承接2016年香港如何應對氣候變化學術會議的成功，於本年度與土木工程學系合辦了「韌性及活力城市論壇」。該論壇獲研究資助基金及香港九家專業學院和非政府組織贊助大部分經費。

學院各個研究中心和學系進行的研究項目和活動的有關細節，請參閱年報的「研究活動」章節。

### 學生發展和成就

學院第六十六屆畢業典禮於2017年10月7日舉行，超過一千位嘉賓和家長出席了典禮，見證328名學士畢業生、22名碩士畢業生及2名博士畢業生接受過去數年透過辛勤學習獲得的學位。本年度首次有八名建築學系學生獲頒授碩士學位。值得一提的是，畢業典禮的主禮嘉賓、現任香港理工大學人文學院院長朱鴻林教授，是珠海學院的校友。朱教授在典禮上指出：珠海學院辦學70年，為香港各行各業培養出許多傑出人才。他勉勵畢業生在進入社會後，發揮誠信、敬業的珠海精神，繼續擦亮珠海學院這個名字。

在學院招生方面，研究生課程招生表現不錯，而學士課程的招生成效，則未能符合學院期望。這情況部份與香港教育的大環境有關，部分與學院在校舍搬遷的同時進行管理架構的重組有關。

本年度有為數不少的學生獲得各種獎學金。例如，建築學系三年級學生周樂軒獲頒授「2017年廠商會獎學金」，並於2017年12月12日出席由教育局局長楊潤雄頒發獎項的頒獎典禮。

一如往年，我校學生於本年度積極參與了實習訓練、海外交換生計劃和論壇。特別值得一提的是，我校學生除了參與由本地機構如稅務局、有利建築有限公司、俊和建築有限公司提供的實習之外，一名新聞及傳播學系三年級學生還參與了加拿大多倫多中文電台為期兩個月的實習訓練，期間該學生有機會遇到加拿大總理杜魯多，並在安大略省省選時參加造勢大會及採訪。



學院學生參與各式教學活動的細節，請參閱年報的「教學活動」及「學生活動及發展」章節。

### 總結和前瞻

這裡，我特別提一下，學院的屯門新校舍於 2017 年 10 月獲得了香港建築師學會 2016-17 年年獎的「香港建築師學會全年境內建築大獎」。獎項的評委指出：「對校園的主題佈局及設計處理得非常優秀，建築物有良好的解析……藉著在建築物之間加上共通設施，使用者能輕易到達各處，進行活動……建築設計聰明地利用天然光射向教學樓，並完美地與鄰近環境包括迷人景觀融合起來。連同此前獲得的獎項，我們的校園已經一共獲得五項獎項。

學院為本地和鄰近地區服務，至今已超過 70 年。歷屆畢業生為香港及海外地區的教育、文化和經濟領域擔當了珍貴的角色。學院每位學術及行政人員的共同使命，是為我們的學生創造不斷改善的教學環境。我們在過去十年進行了不同的評審嘗試，為推進我們的教

育目標付出不少心力，為此，我們成功通過評審局就開辦學位課程而進行的所有評審。目前，學院可以開辦四個碩士學位課程和 14 個學士學位課程。儘管取得這些成就，然而，由於我們的院校評審努力還有待取得成果，我預視來年仍是同樣地充滿挑戰的。

最後，我藉此機會向校董會成員致謝，感謝他們對我的啟發和指引。我也衷心感謝學院教職員同事對學院的貢獻和委身。此外，一如過往，我會繼續寄望政府和社會各界人士給予支持，使我們得以在前進軌跡上繼續邁進。我預期在新管理層引領之下，學院在往後的日子將迎來燦爛光明的未來。

校長

張忠柟教授

2018 年 5 月





# GOVERNANCE & ADMINISTRATION

## 學院管治及行政

### Board of Governors | 校董會

#### Chairman

Dr. KONG Ho Pak

#### 主席

江可伯博士

#### Vice-Chairman

Prof. LEE Chack Fan, GBS, SBS, JP

Dr. LEE Cho Jat, GBS, SBS

Dr. LU Ying

#### 副主席

李焯芬教授 GBS, SBS, JP

李祖澤博士 GBS, SBS

遼鷹博士

#### Members

Dr. CHAN Man Hung, BBS, JP

Mr. HSU Lap Foo

Ms. KONG Mui Bick

Mr. LAU Chun Fui (Ven. Kuan Yun)

Dr. LAU Wai Mai, BBS

Mr. LI Tze Leung, SBS, JP

Mr. LO Kin Ching Joseph

Mr. PANG Hon Chung

Dr. POON Sun Cheong, SBS

Dr. TANG Tak Lim, MH

Prof. TSUI Lap Chee, GBM, GBS, JP

Dr. WONG King Keung, BBS, JP

Mr. WONG Tai Lun Kenneth

Ven. YIN Shun

Prof. ZHANG Xiao Fan

#### 委員

陳萬雄博士 BBS, JP

徐立夫先生

江梅碧女士

劉振奎先生 (寬運法師)

劉唯邁博士 BBS

李子良先生 SBS, JP

勞建青先生

彭漢中先生

潘樂昌博士 SBS

鄧德濂博士 MH

徐立之教授 GBM, GBS, JP

黃景強博士 BBS, JP

黃泰倫先生

印順法師

張曉帆教授

### College Council | 校務委員會

#### Chairman

Prof. LEE Chack Fan, GBS, SBS, JP

#### 主席

李焯芬教授 GBS, SBS, JP

#### Members

Prof. CHANG Chung Nan

Dr. CHAU Ching Wai

Dr. FU Hong

Prof. HO Lok Sang

Ms. KONG Mui Bick

Ms. KU Wing Chee Brenda, MH

Dr. LAI Tung Yiu Stan

Prof. LEE Kai Kwong Peter

Dr. LEUNG Wing Fai

Prof. SIU Kwok Kin

Prof. TANG Chiu Kay

Ms. WONG Oi Wan Tiffany

Prof. YU Siu Hung Eden

#### 委員

張忠楠教授

周正偉博士

傅弘博士

何樂生教授

江梅碧女士

古穎慈女士 MH

黎東耀博士

李啟光教授

梁榮輝博士

蕭國健教授

鄧昭祺教授

黃靄雲女士

俞肇熊教授

## College Administration | 學院行政

### President

Prof. CHANG Chung Nan

### Vice-President (Academic)

Prof. YU Siu Hung Eden

### Vice-President (Administration) cum Registrar

Ms. KU Wing Chee Brenda, MH

### Dean of Faculty of Arts & Social Sciences

Prof. TANG Chiu Kay

### Dean of Faculty of Business

Prof. HO Lok Sang

### Dean of Faculty of Science & Engineering

Prof. LEE Kai Kwong Peter

### Dean of Students

Ms. WONG Oi Wan Tiffany

### Finance Controller

Ms. YIP Lai Chun Agnes (Up to 5 April 2018)

### Finance Controller

Mr. MA Chak Chiu Desmond (From 1 March 2018)

### Human Resources Manager

Ms. CHAN Nga Ching Nicole

### Librarian

Ms. KONG Lai Yee

### 校長

張忠楠教授

### 副校長 (學術)

俞肇熊教授

### 副校長 (行政) 兼教務長

古穎慈女士 MH

### 文學與社會科學院院長

鄧昭祺教授

### 商學院院長

何樂生教授

### 理工學院院長

李啟光教授

### 學生事務長

黃靄雲女士

### 財務總監

葉麗珍女士 (至 2018 年 4 月 5 日)

### 財務總監

馬澤超先生 (2018 年 3 月 1 日起)

### 人力資源經理

陳雅清女士

### 圖書館館長

江麗兒女士

## Research Centres | 研究中心

### Centre for Asian Studies

Prof. TANG Chiu Kay, Director

### Centre for Corporate Ethics and Social Responsibilities

Dr. LEUNG Wing Fai, Director

### Centre for Hong Kong History and Culture Studies

Prof. SIU Kwok Kin, Director

### Centre of Buddhist Studies

Ven. Prof. JING Yin, Director

### One Belt One Road Research Institute

Dr. CHAN Man Hung Thomas, Director

### Research Centre for International Business and Trade

Prof. YU Siu Hung Eden, Director

### Sustainable Systems and Technologies Research Centre

Prof. LEE Kai Kwong Peter, Director

### 亞洲研究中心

鄧昭祺教授, 總監

### 企業道德與社會責任研究中心

梁榮輝博士, 總監

### 香港歷史及文化研究中心

蕭國健教授, 主任

### 佛學研究中心

淨因法師教授, 總監

### 一帶一路研究所

陳文鴻博士, 所長

### 國際商務與貿易研究中心

俞肇熊教授, 主任

### 可持續發展科技研究中心

李啟光教授, 總監



# TEACHING & LEARNING ACTIVITIES

## 教與學活動

### Programmes Offered in 2017-18 | 2017-18 可供修讀的學位課程

#### Undergraduate Programmes

##### Faculty of Arts & Social Sciences

BA (Hons) in Chinese Literature  
BA (Hons) in Creation in Chinese Literary Arts  
BA (Hons) in English for Professional Communication  
BA (Hons) in Journalism and Communication  
BA (Hons) in Advertising and Corporate Communication  
BA (Hons) in Communication and Crossmedia

##### Faculty of Business

BCom (Hons) in Accounting and Banking  
BBA (Hons)  
BBA (Hons) in Finance  
BBA (Hons) in Finance and Information Management

##### Faculty of Science & Engineering

BSc (Hons) in Computer Science  
BEng (Hons) in Civil Engineering  
BEng (Hons) in Construction Engineering and Management  
BSc (Hons) in Architecture

#### Postgraduate Programmes

##### Faculty of Arts & Social Sciences

Master of Arts in Applied Buddhist Studies  
Master of Arts in Chinese Studies

##### Faculty of Science & Engineering

Master of Architecture

#### 榮譽學士學位課程

##### 文學與社會科學院

中國文學 (榮譽) 文學士  
中文文藝創作 (榮譽) 文學士  
專業英語傳意 (榮譽) 文學士  
新聞及傳播 (榮譽) 文學士  
廣告及企業傳播 (榮譽) 文學士  
傳播及跨媒體 (榮譽) 文學士

##### 商學院

會計及銀行 (榮譽) 商學士  
工商管理學 (榮譽) 學士  
財務金融學 (榮譽) 工商管理學士  
金融及資訊管理學 (榮譽) 工商管理學士

##### 理工學院

資訊科學 (榮譽) 理學士  
土木工程 (榮譽) 工學士  
建造工程及管理 (榮譽) 工學士  
建築學 (榮譽) 理學士

#### 碩士學位課程

##### 文學與社會科學院

應用佛學文學碩士  
國學文學碩士

##### 理工學院

建築學碩士

## New Accredited Programme | 新認可課程

### Department of Architecture

### 建築學系

The Department of Architecture has successfully gone through Hong Kong Institute of Architects (HKIA) / Architects Registration Board (ARB) professional accreditation (Part 1 for B.Sc (Hons) in Architecture and Part 2 for M. Architecture programme) in November 2017.

The accreditation officially became effective in March 2018, making our college the third institute that possesses both parts of professional recognitions in Hong Kong.

Our graduates are now eligible to sit for professional examinations and become HKIA Member and Registered Architect after fulfilling the required practical training in Architectural practice.

建築學系於 2017 年 11 月通過了香港建築師學會及建築師註冊管理局的專業認證（第一部分為建築學（榮譽）理學士學位；第二部分為建築學碩士學位）。

有關專業認證於 2018 年 3 月正式生效，令學院成為香港第三家同時具備該兩部分專業認可的學院。自此，建築學系畢業生在符合建築學所需實習訓練要求後，得以參加專業考試，成為香港建築師學會會員及註冊建築師。



Department of Architecture celebrating the success of obtaining professional accreditation status in the studio  
建築學系師生在工作室中慶祝成功獲取專業認證地位

## Highlights from General Education Seminars | 通識講座介紹



**Prof. SUN Chen's talk on "Finding the Wisdom of Sustainable Development in Confucianism" on 16 November 2017**

**孫震教授 2017 年 11 月 16 日：  
「在儒家思想中尋找可持續發展的智慧」**

Prof. SUN Chen,  
Distinguished Professor, Department of Economics, Taiwan University  
孫震教授  
臺灣大學經濟學系名譽教授



**Prof. Albert KOENIG's talk on "The Man Behind the Peking Man" on 22 November 2017**

**Albert KOENIG 教授 2017 年  
11 月 22 日：「北京人背後的人」**

Prof. Albert KOENIG,  
Adjunct Professor, University of Hong Kong  
Albert KOENIG 教授  
香港大學兼任教授



**Prof. Anderson LEE's talk on  
"Sculpting in Time" on 24 April  
2018**

**李亮聰教授 2018 年 4 月 24 日：  
「雕刻時光」**

Prof. Anderson LEE,  
Registered Architect (Hong Kong, New York)  
李亮聰教授  
註冊建築師（香港，紐約）



**Prof. LEUNG Ping Chung's talk  
on "Traditional Medicine, Past  
and Present - International  
Perspective" on 2 May 2018**

**梁秉中教授 2018 年 5 月 2 日：  
「傳統醫學今昔談 — 國際視野」**

Prof. LEUNG Ping Chung,  
Chinese University of Hong Kong  
梁秉中教授  
香港中文大學

## Seminars Organised by Faculties/Departments | 各學院學系舉辦的講座

### Faculty of Arts & Social Sciences | 文學及社會科學院

#### Department of Journalism and Communication

#### 新聞及傳播學系



#### Seminar Series On "How to Make Crossmedia Communication More Humanistic"

Seminar Topics, Dates and Speakers:

1. "Common Guidelines for Crossmedia Practice": 2 November 2017 by Mr. Morris HO, Co-founder of WeeAre Holdings Ltd, Former CEO of DBC, Next Magazine
2. "The Management of Media Big Data and Keeping Safe": 9 November 2017 by Mr. Sammy TSUI, Co-founder of WeeAre Holdings Ltd, Former COO of Sing Tao Magazine Group and D100 Program Host
3. "How to Avoid Provoking Unpleasant Feelings across Cultures": 13 November 2017 by Hon. Charles MOK, Legislative Council
4. "How Should Digital Media Gatekeep Information?": 16 November 2017 by Mr. Francis FONG, Founding & Honorary Chairman, Hong Kong Association of Interactive Marketing (HKAIM)

#### 「如何使跨媒體通訊更人性化」研討會系列

研討會題目、日期及講者：

1. 「跨媒體實踐共用守則」：2017 年 11 月 2 日；WeeAre Holdings Ltd 聯合創辦人、數碼廣播有限公司及壹週刊前行政總裁何國輝先生
2. 「媒體大數據的管理和安全保障」：2017 年 11 月 9 日；WeeAre Holdings Ltd 聯合創辦人、星島雜誌集團前首席營運官及 D100 節目主持崔永昌先生
3. 「如何避免挑起跨文化負面感覺」：2017 年 11 月 13 日；立法會議員莫乃光先生
4. 「數碼媒體該怎樣做好資訊把關？」：2017 年 11 月 16 日；香港互動市務商會創會及榮譽會長方保僑先生



### 2017 New Paradigms of Representation: An Inquiry of Cross Media Culture

Hosted by the Department of Journalism and Communication, a two-day symposium organised by the “Centre for Crossmedia Culture Studies” on “New Paradigms of Representation: An Inquiry of Crossmedia Culture” was held at Chu Hai College on 1 Dec 2017. A total of 22 papers on issues of new age journalism and crossmedia practice were delivered in separate sessions by scholars from Taiwan, Mainland China, and Macau.

The symposium was joined by a number of specialists and scholars from 14 higher education institutions across the Strait: Mainland China - Fudan University, Xiamen University, Renmin University of China, Jilin University, Nanchang University; Taiwan - Fu Jen Catholic University, National Tsing Hua University, National Chengchi University; Hong Kong - Chu Hai College of Higher Education, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, Hong Kong Shue Yan University, Hang Seng Management College; Macau – Macau University of Science and Technology.

### 2017 跨媒體文化學術論壇：創新與挑戰

2017 年 12 月 1 日，為期兩天的「2017 跨媒體文化學術論壇：創新與挑戰」在珠海學院舉行。該論壇由新聞及傳播學系的跨媒體文化研究中心主辦。論壇中來自台灣、內地及澳門的學者在不同分壇上就新世代新聞及跨媒體實踐發表了一共 22 篇論文。

出席論壇的專家和學者，來自台海兩岸 14 家高等教育院校：中國內地的有復旦大學、廈門大學、中國人民大學、吉林大學、南昌大學；台灣的有台北輔仁大學、台灣清華大學、台灣政治大學；香港的有珠海學院、中文大學、浸會大學、樹仁大學、恆生管理學院；澳門的有澳門科技大學。



Opening of the Symposium  
論壇開幕

## J & C Department Teachers Co-Chaired Greater China Academic Conference

1. Senior Lecturer Sherman LI co-hosted a conference on “OBOR and Southeast Asia from a Taiwanese Perspective” organised by the Greater China Research Centre of the Education University of Hong Kong on 20 April 2018.
2. At the conference, scholars from China, Hong Kong, Taiwan and Macau, presented research papers and discussed issues including “Sino-Singapore Relations in the OBOR”, “Demographic Benefits of China’s OBOR”, “Political Economy of Sino-Philippine Relations”, “Geopolitics of Laos and Brunei”, “Opportunities and Challenges of OBOR in Malaysia”, and “Conflicts between Taiwan’s New Southbound Policy and China’s OBOR in Thailand”.
3. Chair Professor LUI Tai Lok, Vice President (Research and Development) and Director of the Centre for Greater China Studies at the Education University of Hong Kong (EdUHK), encouraged academia of Greater China to hold more conferences to discuss issues across the region so as to yield collective academic achievements through brainstorming.

## 新傳系老師聯合主持大中華學術會議

1. 高級講師李顯華於 2018 年 4 月 20 日聯合主持了香港教育大學大中華研究中心主辦的中華學術會議「臺灣觀點下的一帶一路與東南亞」。
2. 在這次學術會議中，來自中國大陸、臺灣、香港和澳門的學者就多個議題發表論文及進行討論。有關議題包括：「一帶一路中的中國和新加坡關係」、「中國一帶一路的人口紅利」、「中菲兩國的政治經濟」、「老撾及汶萊的地緣政治」、「馬來西亞在一帶一路中的挑戰和機遇」、「泰國對一帶一路的反應」、及「臺灣新南向政策的操作與中國在泰國的一帶一路的衝突」。與會學者就相關議題提交論文並進行了深度的交流和討論。
3. 香港教育大學（研究與發展）副校長及中華研究中心主任呂大樂教授，鼓勵大中華地區的學者們召開更多學術會議，通過交流和討論，締造集體學術成果，為大中華地區作出貢獻。



(L-R: Sherman LI, Senior Lecturer of Chu Hai College of Higher Education; Dr. Alex CHUA, University of Macau; Dr. TAI Wan-ping, Professor of Cheng Shiu University; Dr. James WANG, Assistant Professor of National Chi Nan University; Dr. CHEN Shang-mao, Professor of Fo Guang University; Dr. LAW Kam-ye, Co-Director of Centre for Greater China Studies, EdUHK; Chair Professor LUI Tai-lok, Vice President of EdUHK; Dr. HUNG Ding-lun, Assistant Researcher of National Cheng Kung University; SOONG Jenn-jaw, Distinguished Professor of National Cheng Kung University; Dr. LEE Pei-shan, Professor of National Chung Cheng University; Dr. ZHANG Yun, Assistant Professor of Jinan University; Dr. CHIEN Her-lin, Associate Professor of Wen Zao Ursuline University of Languages; Dr. SUN Tsai-wei, Associate Professor of National Chengchi University.)

由左至右：珠海學院李顯華高級講師、澳門大學蔡怡弘博士、正修科技大學戴萬平教授、國立暨南大學王文岳助理教授、佛光大學陳尚懋教授、教育大學大中華研究中心聯席總監羅金義教授、教育大學副校長呂大樂教授、國立成功大學助理研究員洪鼎倫博士、國立成功大學宋鎮照特聘教授、國立中正大學李佩珊教授、廣州暨南大學張雲副教授、文藻外語大學簡赫琳副教授、國立政治大學孫采薇副教授。

Department of Computer Science 資訊科學學系



Ms. Rita IP, Community Relations Officer of the Community Relations Department of ICAC  
廉政公署社區關係主任 Rita IP 女士

**Seminar on Anti-corruption in IT Sector of Hong Kong**

The Department of Computer Science and the Department of Business Information Systems co-organised a seminar on “Anti-corruption in IT Sector of Hong Kong” for students on 19 Apr 2018. Ms. Rita IP, the Community Relations Officer of the Community Relations Department of ICAC (Regional Office, New Territories South West) was the speaker at the seminar with Mr. Jerome FAN, who discussed the anti-corruption issues in IT sectors.

**「香港資訊科技界的反貪腐」研討會**

資訊科學學系和商業資訊學系於 2018 年 4 月 19 日為學生們舉辦了一場名為「香港資訊科技界反貪腐」的講座。廉政公署社區關係處新界西南社區辦事處社區關係主任 Rita IP 女士與 Jerome FAN 先生為講座發言及討論有關資訊科技界反貪腐的議題。



Prof. LO presents souvenir to the speaker  
盧教授致送紀念品給講者

**Seminar on Intellectual Property in Hong Kong**

The Department of Computer Science organised a seminar for students on 25 April 2018, based on the topic of “Intellectual Property in Hong Kong”. Guest speaker, Ms. Janice YIP, a solicitor from the Intellectual Property Department of Hong Kong delivered a speech at the seminar. She gave a general picture of the current situation of intellectual property rights in Hong Kong and discussed the definitions of intellectual property, importance of intellectual property at workplace, Patent, Trade mark, Design and Copyright.

**「香港知識產權」講座**

資訊科學學系於 2018 年 4 月 25 日為學生們舉辦了一場名為「香港知識產權」的講座。知識產權署律師葉匡堯女士為當天的演講者。葉律師除了介紹香港知識產權的現況以外，另同時就知識產權在職場的重要性、專利、商標、設計、版權等定義作出延伸討論。



Group photo of the seminar on Liaison about Cyber Security  
「網絡安全聯絡」研討會集體照

**Seminar on Liaison about Cyber Security**

The Department of Computer Science organised a seminar for students on 29 Apr 2018, on the topic of “Liaison about Cyber Security”. Speakers were Mr. Clarence LEE (Police Constable) and Mr. Ray LEE (Police Constable) from the HK Police Force. They discussed the following topics: Latest Trends of Technology Crime, Botnet, Ransomware Attack, Social Media Deception, E-Banking Fraud, Email Scam, Online Social Networking Traps, Online Blackmail and Cyber security campaign.

**「網絡安全聯絡」研討會**

資訊科學學系於 2018 年 4 月 29 日為學生們舉辦了一場名為「網絡安全聯絡」的講座。講者為香港警隊警官，就以下議題作出討論：科技罪案最新趨勢、殭屍網絡、勒索軟件攻擊、網絡陷阱、網上勒索及網絡安全運動。





Mr. NG Ka Ho shares his experience with the students  
伍家濠先生向同學們分享自己的經驗

On 19 January 2018, Mr. NG Ka Ho, a graduate from the Department of Civil Engineering, shared with the Civil Engineering students his successful experience in passing the HKIE and ICE academic assessments, and in preparing for the professional examinations.

On 14 July 2018, Mr. NG conducted part 2 of the sharing session. This time he talked about the professional review process and questions that were asked in his assessment. After his talk, the Civil Engineering students had a better understanding of the professional assessment.

2018年1月19日，土木工程系畢業生伍家濠先生向土木工程學系學生分享了他如何成功通過香港工程師學會和土木工程師學會評核的經驗，以及準備心得。

2018年7月14日，伍先生到校進行評核分享的第二部分，並說明評估時評核員提問的問題，讓本系學生更了解專業評核。

## Department of Civil Engineering | 土木工程學系



### Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) Projects introduced by Highways Department

On 19 October 2017, representatives of the Highways Department came to the Tuen Mun campus to deliver a talk to our students about the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) projects, including an overview of the HZMB / Hong Kong Link Road and the superstructure of the Passengers Clearance Building.

### 路政署講座 — 港珠澳大橋計劃

2017年10月19日路政署代表蒞臨本校，向同學們介紹港珠澳大橋計劃，包括大橋計劃和香港道路連接概況及清關大樓之上層建築。

## Seminars Organised by Other Institutions | 其他機構舉辦的講座



Prof. Y. L. WONG was invited by the Hong Kong Institute of Surveyors to deliver a speech at the seminar.  
黃玉龍教授獲香港測量師學會邀請擔任研討會講者

### HKIS Seminar: Performance of Different Passive Fire Protection Materials and Solutions to Enhance Fire Protection of Existing Buildings

On 16 March 2018, Prof. Y. L. WONG of the Civil Engineering Department was invited by the Hong Kong Institute of Surveyors to speak at a seminar on the performance of different passive fire protection materials and solutions to enhance fire protection of existing buildings.

At the seminar, Prof. WONG discussed the performance and limitations of different passive fire protection materials, highlighted some common problems of passive fire protection provision in existing buildings, and proposed methods of remedial measures.

### 香港測量師學會研討會：不同被動防火材料的性能及加強既有建築防火的解決方案

2018年3月16日，土木工程學系黃玉龍教授獲香港測量師學會邀請擔任研討會講者，講解不同被動防火材料的性能及加強既有建築防火的解決方案。

在研討會上，黃教授討論了不同被動防火材料的性能和局限性，亦提出一些現有建築物中被動防火設施的常見問題及補救措施。

## Experiential Learning Activities | 體驗式學習活動

### Department of Journalism and Communication

### 新聞及傳播學系



#### Local News Editor Teaching Layout Design Workshop

When Edition 46 of Chu Hai News was about to be published, students taking JCM351B Crossmedia Techniques were busily doing layout work.

On 25 April, course teachers Lecturer LIN Ching Kit and Lecturer Carol YIU organised a "Layout Design" workshop for them. They invited Mr. HUNG Fan Hui, Local News Editor of Apple Daily, to give comments on students' work at the workshop.

Mr. HUNG praised students' good layout work. He also offered much advice on their layout design, use of colour and caption writing.

The workshop, originally scheduled to end at 7:15 p.m., started at 4:00 p.m. but did not end until after 8:00 p.m. That was because some students were keen about perfection and actively participated in the workshop by asking Mr. HUNG questions regarding their layout after making changes with their computer.

Crossmedia Techniques is a course specially designed to equip students for working in the media or publishing industries. Given the chance to receive guidance from an editor currently working for a mainstream medium, our students benefited a lot from the workshop and understood a lot better about the professional requirements of the industries and the work of editing.

#### 港聞版編輯教授版面設計工作坊

在第 46 期《珠海新聞》即將出版之時，修讀 JCM351B 跨媒體實務 II 的同學，正密鑼緊鼓地進行排版工作。

在 4 月 25 日，該科負責老師林靜潔講師及么惠玲講師為同學安排了一個《版面設計工作坊》，邀請到蘋果日報港聞版編輯孔繁栩，親臨課堂點評同學的版面。

孔繁栩讚賞同學的版面已編得有板有眼，但仍在版面設計、用色、標題用字方面給與同學大量意見。

工作坊由下午四時開始，原訂在七時十五分結束，但同學為力臻完美，不少人都拿著電腦即席修改後再向孔繁栩問意見，踴躍參與令工作坊延至八時許才結束。

跨媒體實務這一科主要是為同學將來從事媒體或出版界工作做裝備，能得到現職主流媒體的編輯指導，同學們對業界的專業要求以及編務工作都增進了解，獲益良多。

### Department of English

### 英國語文學系

#### Potsdam exchange

The Department's main exchange programme with the University of Potsdam (Department for English and American Studies) has been running successfully for a few years now with increasing popularity, providing students from Chu Hai College with opportunities to become well-rounded global citizens.

The Department has also organised field trips with returning students and gatherings and tours with incoming students. The international campus at the University of Potsdam, set in the historic park of Sanssouci, enables our students to develop and demonstrate their English proficiency beyond the classroom.

Potsdam's Department for English and American Studies offers a broad range of disciplines, from Applied Linguistics to American Studies, Academic English and English Literature. In the academic year 2017-18, one student of the Department spent a year in Germany, and one student joined us from Potsdam in the first term.

#### 波茨坦大學交流

英國語文學系與波茨坦大學英美語文研究學系的主要交流計劃成功運作了好幾年，受歡迎程度與日俱增，讓學院學生有機會成為全面發展的世界公民。

此外，學系也為完成交流計劃回來的同學組織外訪活動及為來校學生組織聚會和觀光。地處深具歷史意義的無憂宮公園的波茨坦大學國際校園，讓學生們得以在課堂之外提升其英語水平。

波茨坦大學英美語文研究學系的學科範圍廣泛，包括應用語言學、美國語文、學術英語、英國文學等。2017-18 學年間，有一名學生到德國學習一年，另一名學生在上學期到珠海學院學習。

### Survey Camp 2018

The Department of Civil Engineering Survey Camp 2018 for students of CIV111 Surveying was held from 28 May to 1 June. The students carried out different surveying practices during these five days.



The students form groups for carrying out surveying practices  
同學分組進行各種測量練習



One group of students and Mr. YU, the tutor  
其中一組的同學及余老師



Barbeque dinner for everyone  
大家一同享受燒烤晚餐

### 測量宿營 2018

5月28日到6月1日土木工程系測量學生參加了為期五天的2018測量宿營。這五天中學生們進行了不同的測量練習。



Year 1 and 2 students talk about their difficulties in learning with their Year 4 mentors  
一、二年級同學向四年級同學導師提出學習上的困難

### Mentorship Programme

The Civil Engineering Departmental Mentorship Programme organised a study group on 26 Feb 2018 for Year 1 and 2 students to receive advice from their Year 3 and 4 mentors on overcoming their learning difficulties.

#### 導師計劃

土木工程學系的導師計劃於2018年2月26日為一、二年級同學組成學習小組，由三、四年級同學擔任導師，為他們提供建議，解決學習上的問題。



### Wind tunnel and 3D digital scanner in action

The Environmental Lab was officially opened for teaching and learning in the first semester of 2017. The wind tunnel, environment data measurement software and tools, together with 3D digital scanner enhanced sustainable design teaching and experiment.

#### 風洞及3D數碼掃描器投入運作

環境實驗室於2017-18年度上學期正式啟用。風洞、環境數據測量軟件及工具以及3D數碼掃描器等均提昇了可持續設計的教學和實驗。



### Bangkok Thailand Field Trip

Master of Architecture students visited Bangkok for a design project titled "Experiential Tourism for Thailand" in Feb 2018. In collaboration with the Asian Disaster Preparedness Centre and Chulalongkorn University, the design project, led by Prof. Paul CHU, Dr. Ruffina THILAKARATNE and Mr. Sloba RADOMAN, was to investigate issues of tourism and propose relevant architectural and urban designs for a sustainable future for Koh Kret Island.

### 泰國曼谷考察 2018

2018 年 2 月建築學碩士課程同學出訪泰國，進行題為「為泰國而設的體驗式旅遊業」的設計項目。該項目由朱海山教授、Ruffina THILAKARATNE 博士及 Sloba RADOMAN 先生帶領，與亞洲災難預備中心和朱拉隆功大學合辦，目的在探究旅遊業問題並就陶瓷島的可持續將來提供相關建築和城市設計。



Visit to Royal Observatory, Thailand  
參觀泰國天文台



Boat tour and field study at Koh Kret Island, Bangkok  
乘船遊覽及考察曼谷陶瓷島

### Department of Architecture Project showcased in the 16th International Architecture Exhibition in Venice, Italy

With the biennale theme 'Free Space', the design project "Urban Living Room" was selected to be one of the exhibits at the Hong Kong Pavilion at the 16th International Architecture Exhibition at Venice Biennale 2018 in Venice, Italy, and was on show from 4 July to 25 November 2018.

The project was a collaborative effort by HKSKH MacLehose Centre and Department of Architecture (led by Department Head Prof. Paul CHU and M. Arch student Victor CHU), and was funded by Urban Renewal Fund of the Urban Renewal Authority.

The project beautifies Ping Lai Path, Kwai Chung, and makes it a 'Community of Harmony' through social integration and empowerment. The exhibit depicts the spontaneous use of public space in Ping Lai Path by residents of different ethnicity, e.g. Chinese, Indians, Pakistanis, Nepalese, Bangladeshis, Sri-Lankans, who use Ping Lai Path as a communal space for living, dining, laundry, studying and praying purpose in a harmonious manner. Residents organise bottom-up initiatives such as guided tours, communal events, etc. for the public. It makes Ping Lai Path a miniature of culture diversity of 'free space' with generosity and inclusivity to facilitate better humanity and sustainability in the district.

### 建築學系項目在意大利威尼斯第 16 屆國際建築展覽中展出

雙年題「自由空間」的設計項目「城市客廳」，獲選為在意大利威尼斯 2018 威尼斯雙年展的香港館中展出項目之一。展出期間自 2018 年 7 月 4 日至 11 月 25 日。

該項目是香港聖公會麥理浩中心與建築學系合作，由系主任朱海山教授和碩士課程學生朱榮臻帶領的項目，並獲市區重建局的市區重建基金資助。

該項目將葵涌屏麗徑美化，並透過社會融合和增權使之成為「和諧社區」。展品表達了將屏麗徑用作生活、進食、洗衣、學習、祈禱的公共空間的不同族群如中國人、印度人、巴基斯坦人、尼泊爾人、孟加拉人、斯里蘭卡人，如何和諧地自發運用公共空間。該處的居民由下而上為公眾組織活動，如導賞團、社區活動等，使屏麗徑成為文化多樣的「自由空間」的縮影，在該區以慷慨和包容促進人間互愛和可持續性。



Entrance to the Hong Kong Pavilion  
香港館入口



Exhibit 'Urban Living Room'  
展品「城市客廳」



The project standing amongst exhibits by other Hong Kong Architects  
與其他香港建築師的展品一起展出

Internal forum being held at the Hong Kong Pavilion  
香港館中舉行內部論壇

### Exhibition of Architecture Students' Works at H6 CONET, Central

Architecture students' works were exhibited at H6 CONET, Central, Hong Kong, from 26 Jun to 5 July 2018 at an exhibition titled "1418 Architecture Students Exhibition" organised by our Architectural Student Association and sponsored by Hong Kong Institute of Architects (HKIA). The venue was sponsored by the Urban Renewal Authority (URA).

The exhibition displayed works designed by students of B.Sc (Hons) in Architecture and M. Architecture from 2014 to 2018.

The exhibition was officiated by Guests of Honour Mr. William TSENG, Chairman of Hong Kong Architects Registration Board (ARB), Ms. SO Ching, Chairlady of HKIA Board of Educational Affairs, Mr. Wilfred AU, Planning and Design Director of URA, Prof. CN CHANG, our President, Ms. Brenda KU, our Vice President (Administration), and Prof. Paul CHU, Head of the Department of Architecture.



Exhibition Opening Ceremony in the presence of Mr. William TSENG, Ms. SO Ching, Mr. Wilfred AU, Prof. CN CHANG, Ms. Brenda KU, Prof. Paul CHU and Architecture students  
曾偉賢先生、蘇晴女士、區俊豪先生、張忠楠教授、古穎慈女士、朱海山教授及建築系學生攝於展覽開幕禮

### 建築學系學生作品於中環 H6 CONET 展出

2018 年 6 月 26 日至 7 月 5 日，建築學系學生的作品在中環的 H6 CONET 展出。展覽名為「1418 建築學學生展覽」，由我校建築系學生會組織，並獲香港建築師學會贊助。贊助展覽場地的是市區重建局。

這次展覽的展品，是建築學學士學位和碩士學位學生於 2014 年至 2018 年設計的作品。

展覽開幕禮的主禮嘉賓是建築師註冊管理局主席曾偉賢先生、香港建築師學會教育事務部主席蘇晴女士、市區重建局總監（規劃及設計部）區俊豪先生、我校校長張忠楠教授、學院副校長（行政）古穎慈女士及建築學系主任朱海山教授。



Exhibits on the show  
展出展品



Exhibition poster  
展覽會海報

## Centre of Buddhist Studies

## 佛學研究中心

### Student Monks Participated in Buddhist Life Education Activities

The Centre of Buddhist Studies places importance on cultivating students' ability in applying theories and knowledge they have learnt to in-depth social practice and application, and encourages them to preach the Dharma and benefit sentient beings with compassion. From December 2017 to May 2018, the Centre and secondary schools of the Hong Kong Buddhist Association jointly organised a series of activities titled "Buddhist Life Education". The activities were well received by the community.

### 學僧參與佛化生命教育系列活動

佛學中心注重培養學生運用所學理論知識、深入社會實踐與應用的能力，鼓勵學僧傳承佛陀本懷，慈悲為懷，弘法利生。由 2017 年 12 月至 2018 年 5 月期間，中心與香港佛教聯合會屬中學共同努力，組織並開展了一系列「佛化生命教育」的活動，取得良好的反響。



Student monks sharing Buddhist animation with students  
學僧與學生分享佛學動畫



Student monks sharing thoughts on meditation with students  
學僧與學生交流禪修心得

Collaborating School	Date	Activity
Buddhist Chi King Primary School (Kowloon Bay)	19 December 2017	1. Attended the Naming Ceremony of Chee Hoi Hall 2. School campus tour
Buddhist Tai Hung College (Sham Shui Po)	31 January 2018	1. Class Visit - Meditation 2. Class Visit - Buddhism 3. Discussion - History and Current Situation of Buddhism in Hong Kong 4. School campus tour including visit to Awakening Chamber and Meditation Room
Buddhist Wai Yan Memorial College (Cheung Chau)	9 February 2018	1. Getting to know the school 2. Visiting Meditation Room 3. Watching Buddhism animation and sharing thoughts with students 4. Handing out small gifts
Buddhist Kok Kwong Secondary School (Shatin)	12 February 2018	1. Making vegetarian dishes with students 2. Discussion with student monks
Buddhist Wai Yan Memorial College (Cheung Chau)	27 February 2018	1. Sharing Buddhist understanding with Buddhist monks (45 minutes) 2. Discussion with students 3. Class Visit - Buddhism 4. Class Visit - Meditation
Buddhist Tai Kwong Chi Hong College (Taipo)	17 April 2018	1. Visiting school campus and meditation room 2. Introduction to Religious Studies syllabus and teaching materials 3. Interacting with students
Buddhist Sin Tak College (Kwai Chung)	25 April 2018	1. Vegetarian Lunch (in noble silence), then exchanges with students 2. Class extension activity - Q&A with students
Buddhist Sum Heung Lam Memorial College (Tuen Mun)	17 May 2018	1. Dharma-preaching week activities 2. Sharing of meditation

合作學校	日期	活動
佛教慈敬學校 (九龍灣)	2017 年 12 月 19 日	1. 參加「智開堂」命名典禮 2. 參觀校園
佛教大雄中學 (深水埗)	2018 年 1 月 31 日	1. 觀課 — 禪修課 2. 觀課 — 佛學課 3. 座談 — 香港佛教的歷史與現況 4. 遊覽校園 — 包括參觀「覺醒軒」和「禪修室」
佛教慧因法師紀念中學 (長洲)	2018 年 2 月 9 日	1. 了解學校總體情況 2. 參觀禪修室 3. 與學生分享佛學動畫及交流心得體會 4. 贈送小禮物
佛教覺光法師中學 (沙田)	2018 年 2 月 12 日	1. 學生私房「素」菜 — 素食活動 2. 與學僧對談
佛教慧因法師紀念中學 (長洲)	2018 年 2 月 27 日	1. 學僧佛學分享 (45 分鐘) 2. 與學生對話 3. 佛學堂觀課 4. 參與禪修課
佛教大光慈航中學 (大埔)	2018 年 4 月 17 日	1. 校園及禪修室參訪 2. 宗教科課程及教材介紹 3. 與學生互動交流
佛教善德英文中學 (葵涌)	2018 年 4 月 25 日	1. 素食午餐 (止語進食)，之後學僧與學生就此交流 2. 課堂延伸活動 — 學僧與學生互動 Q&A
佛教沈香林紀念中學 (屯門)	2018 年 5 月 17 日	1. 弘法周活動 2. 禪修分享



## Field Trips and Visits | 考察及參觀

### Visiting "Liveability by Design Studio Initiative Exhibition" at Central Government Office

The Development Bureau of HKSAR Government organised "Liveability by Design Studio Initiative Exhibition" at Central Government Office in September 2017.

The exhibition gathered visionary ideas from architecture schools to investigate how liveability, in terms of health, sustainability and resilience of Hong Kong, can be improved.

The exhibition was curated by Dr. Ken TOO, Prof. David BOOTH and Prof. Kevin SIU, together with the School of Architecture of CUHK and the School of Design of the University of Western Australia. The design projects of our Year 4 Architecture students, Yan LO, Anson HO and July CHU, were displayed in the exhibition.



### 參觀位於政府總部的「通過設計提升宜居性」展覽

由特區政府發展局主辦的「通過設計提升宜居性」展覽於 2017 年 9 月在政府總部舉行。

該展覽結集了各家建築學校如何改善健康、可持續性及適應力等方面的宜居性作出探討的前瞻性理念。

展覽由杜永德博士、David BOOTH 教授、蕭健偉教授連同中文大學建築學系和西澳大利亞大學設計學院籌劃。建築學 4 年級學生盧淑欣、何冠鋁和朱啟迪的設計項目在展覽中展出。

Exhibition Opening in the presence of representatives from HKSAR Development Bureau, School of Architecture of CUHK, School of Design of the University of Western Australia and Department of Architecture of our college. Vice President (Administration) Ms Brenda KU, Dean of Faculty of Science and Engineering Prof. Peter LEE, Head of Department of Architecture Prof. Paul CHU, teaching staff and all exhibitors 展覽開幕禮，出席者有來自特區政府發展局、中文大學建築學院、西澳大利亞大學設計學院及珠海學院建築學系的代表、學院副校長（行政）古穎慈女士、理工學院院長李啟光教授、建築學系系主任朱海山教授、教員及參展者



### Visiting EcoPark

On 25 October, 2017, Year 2 students of the Department of Civil Engineering visited EcoPark located in Tuen Mun. During the visit, students understood the current situation of solid waste problem and solid waste management measures in Hong Kong.

### 參觀環保園

土木工程系二年級同學於 2017 年 10 月 25 日到屯門環保園參觀。是次參觀目的是讓同學明白現時固體廢物問題以及香港處理固體廢物的方法。



### Trip to Sai Kung Geopark

On 25 November 2017, Year 2 students of the Department of Civil Engineering went on a geology field trip to visit High Island East Dam at the Sai Kung Geopark to observe the geological features and rock type identification there.

### 西貢地質公園之旅

土木工程系二年級同學於 2017 年 11 月 25 日到西貢地質公園高島東壩考察，觀察地質特徵和識別岩石類型。

### Visiting the Lamma Power Station

On 7 May 2018, the Civil Engineering Students' Society organised a site visit to the Lamma Power Station of Hong Kong Electric.

During the visit, Ir Edmund Pang, Manager of the Hong Kong Electric, gave a review of the history and development of the Lamma Power Station. He introduced the development of renewable energy from solar energy and wind for the generation of electricity in Hong Kong as well as the importance, feasibility, and limitations in the use of renewable energy.



### 參觀南丫發電廠

2018 年 5 月 7 日，土木工程學生會組織了一次香港電燈南丫發電廠實地考察。

參觀期間，香港電燈經理彭先生概述了南丫發電廠的歷史和發展，也介紹了可再生能源的發展，包括香港太陽能和風能發電，以及可再生能源使用的重要性、可行性和局限性。



Ir Edmund Pang introducing the history and development of Lamma Power Station to the students  
彭先生向學生介紹南丫發電廠的歷史和發展



### Geology Field Trip – Joint Event with THEI and IVE (TM)

On 24 March 2018, students of the Department of Civil Engineering had a geology field trip which was organised by the College in collaboration with Technological and Higher Education Institute of Hong Kong and Hong Kong Institute of Vocational Education (Tuen Mun).

The students toured Chek Mun Hoi Hap, Chek Chau, and Wong Chuk Kok Tsui, Lai Chi Wo Nature Trail and Lai Chi Geo Trail. Through this field trip, the students not only learnt more about the shape, size distribution, and formation of rocks, but also the history, culture and natural environment of Hong Kong.

### 土木工程系與高等教育科技學院及香港專業教育學院聯辦之地質考察

土木工程系學生於 2018 年 3 月 24 日參加了由學院與高等教育科技學院及香港專業教育學院（屯門）聯辦的地質實地考察。

學生們參觀了赤門海峽、赤洲及黃竹角咀、荔枝窩自然步道及荔枝地質步道。通過這次考察，學生們不僅更多了解岩石的形狀、大小分佈和形成，還更認識香港的歷史、文化和自然環境。



### Visiting MaterialLab

On 20 April 2018, the Department of Civil Engineering organised a site visit to the MaterialLab at Tai Lam, Tuen Mun for its students. The visit provided an opportunity for them to have a better understanding of the testing methods on various construction materials in Hong Kong.

### 參觀 MaterialLab

2018 年 4 月 20 日，土木工程系安排學生參觀屯門大欖的 MaterialLab。這次參觀讓學生有機會對香港各種建築材料的測試方法有更多了解。



JCM teachers and students visit Yahoo! Hong Kong  
新傳系師生參觀 Yahoo! Hong Kong

### Exploring the latest trend: A visit to Yahoo! Hong Kong

Teachers and students of the Department of Journalism and Communication paid a visit to “Yahoo! Hong Kong” office on 19 March 2018.

During the visit, Yahoo’s senior staff illustrated the birth of “Oath” and its vision, as well as Yahoo’s endeavour in the coming year. They also explained how the Yahoo Editorial Team utilised big data to tailor-make mobile news for their clients.

### 參觀 Yahoo! Hong Kong 掌握流動媒體最新發展

珠海學院新傳系師生於 2018 年 3 月 19 日參觀了 Yahoo! Hong Kong Limited。

Yahoo 部門高級負責人詳盡講解了「Oath」誕生的故事、願景，以及未來一年 Yahoo! Hong Kong 的拓展重點，並介紹了 Yahoo 編輯部如何善用大數據為用戶提供流動新聞，出席的學生獲益良多。



Teachers and students of J&C Department visit the Hong Kong International Airport  
新傳系師生參觀香港國際機場

### In-depth Visit to the Restricted Areas of the Hong Kong International Airport

On 21 November 2017, teachers and students of the J&C Department visited a number of restricted areas of the Hong Kong International Airport in order to have an on-site understanding of how one of the busiest airports in the world handles constant passenger and cargo traffic.

The primary focus of the teachers and students was the progress of the Third Runway project.

### 新傳系師生微觀香港國際機場禁區

新傳系師生於 2017 年 11 月 21 日步入赤鱗角香港國際機場多個禁區，實地了解被譽為全球其中一個最繁忙的機場，是怎樣處理應接不暇的客運與貨運。

在機場局全人主持的說明會上，「三跑」項目及施工進度，是師生們聚焦了解的課題。

### Visiting Hong Kong Police Headquarters and Central Police Station

Teachers and students of the J&C Department visited the Hong Kong Police Headquarters and Central Police Station on 26 October 2017 in order to have an understanding of the daily operation and public relations work of the police force.

Under the arrangements of the Police Public Relations Branch, more than 100 Year 3 and 4 students split up in groups and visited the Central District Police Station and the Hong Kong Police Headquarters at Arsenal Street, Wan Chai.

Senior Inspector Mr. TSUI Siu-man spoke inside the Media Reception Room of the headquarters complex on the formation of the Force Media Liaison and the working relationship of the liaison officer and frontline journalists. The officer on-duty at the Central Police Headquarters talked about the daily work routine of the Report Rooms, arrangements of suspects inside a police station, the equipment of police cars, etc. The students also watched a demonstration of police dogs in operation.



Teachers and students of J&C Department visit the Hong Kong Police Headquarters and Central Police Station  
新傳系師生參訪警察總部及中區警署

### 新傳系師生參訪警察總部及中區警署

珠海學院新聞及傳播學系師生於 2017 年 10 月 26 日參訪了香港警察總部和中區警署，了解警隊的日常運作和公共關係工作。

新傳系百多名三、四年級學生獲香港警務處警察公共關係科（傳媒關係組）安排，先後分批參觀中區警署及灣仔軍器廠街警察總部警政大樓。

高級督察徐少文在警政大樓的傳媒招待室，講述警察公共關係科傳媒聯絡隊的成立經過，以及傳媒聯絡員和前綫新聞工作者的工作關係。在中區警署當值的警務人員則講述了報案室的日常工作情況、疑犯在警署內的安排、警車的裝備等。同學們當日亦觀賞了警犬行動示範。



### Trips for Course Buddhism and Management Field

The MA in Applied Buddhist Studies programme offered by the Centre actively encourages students to apply their Buddhist learning to daily practical use. In connection with the programme, the Centre organised a series of field trips to investigate the management of key monasteries in Hong Kong and Macau, and achieved good learning effects.

#### 「佛教與管理」科目田野調研考察

佛學中心開辦的「應用佛學文學碩士」課程，積極倡導學生學以致用，鼓勵活用佛法於日常生活之中。結合此碩士課程中的科目「佛教與管理」，中心組織學生對港澳重點寺院的管理進行實地田野調研考察，學習取得良好的效果。



Students visit Chi Nin Nunnery and Nan Nian Garden  
學生參訪志蓮淨苑及南蓮園池



Students visit the Tsz Shan Monastery in Tai Po  
學生參訪大埔慈山寺

Activity	Date	Detail
Visiting Po Lin Monastery	8-10 December 2017	The Po Lin Monastery has a history of a hundred years. In this age of information, the monastery takes the opportunity to explore new mode of Buddhist education by developing a Massive Open Online Course (MOOC) on Chinese Buddhism. More than 20 students took the course Buddhism and Management. They conducted investigation on the Monastery's current layout and system from the perspectives of vision, goal and implementation, and made initial proposals on the strategic planning and its implementation measures over the next 10 years.
Visiting Chi Lin Nunnery and Nan Lian Garden	16 December 2017	Students of Buddhism and Management, led by their tutor, visited the Chi Lin Nunnery and Nan Lian Garden. Master Wei Che of the Chi Lin Nunnery, with reference to their investigation outline, briefed the students on the history, architectural features, organisation and management of the nunnery. The students also visited the Old People's Home of the nunnery, and compiled a 6000-character investigation report.
Visiting Pou Tai Temple in Macau	24-26 December 2017	Making use of their Christmas holiday, nine students, led by Prof. ZHAO Dinghua, made a 3-day visit to the Pou Tai Temple in Macau. The student monks visited the temple and its social services building, where its staff briefed them the social services taken by the temple, including youngster education projects and old people's home and various caring services. The students also visited a few sites of historical cultural heritage in Macau, including Ruins of St. Paul's Cathedral, A-Ma Temple and Kun Iam Tong.
Visiting Tsz Shan Monastery in Tai Po	6 February 2018	Nineteen MA in Applied Buddhist Studies students, together with Deputy Director of the Centre Prof. ZHAO Dinghua, visited the Tsz Shan Monastery in Tai Po. Its BoG Secretary-general Mr. Walter NGAI shared with the students valuable experiences of managing and organising the Monastery. After their vegetarian lunch, the students watched a 3D movie on the Monastery and took a tour of it, accompanied by volunteer workers of the Monastery. After that, some students took part in experiential activities such as Buddhist scripture copying, water offering, and walking meditation.

活 動	日 期	詳 情
參訪寶蓮禪寺	2017 年 12 月 8 - 10 日	寶蓮禪寺迄今已有百年。信息化時代，禪寺以此為契機，開發中國佛教網絡慕課，探索佛教教育新模式。「佛教與管理」的 20 餘名修讀學生，運用管理學的方法，從願景、目標、實施的角度對寶蓮禪寺現有的制圖、體系進行調研，並提出了寶蓮禪寺未來 10 年規劃願景和實施步驟的初步建議。
參訪志蓮淨苑及南蓮園池	2017 年 12 月 16 日	「佛教與管理」的 20 餘名修讀學生，在助教老師的帶領下，參觀了志蓮淨苑與南蓮園池。志蓮淨苑的惟徹法師根據調研提綱，向學生們介紹了志蓮的歷史，建築特色，寺院的組織與管理等。學生們還走訪了志蓮淨苑所管理的老人院，並撰寫了 6000 字的調研報告。
參訪澳門菩提禪院	2017 年 12 月 24 - 26 日	9 名學生利用聖誕節假期，由趙錠華副教授帶領，去澳門開展了為期三天的菩提禪院參訪活動。學僧參觀了菩提禪院及菩提社會服務大樓。大樓工作人員向學僧介紹了由菩提禪院推動的各項社會服務，包括面向青少年的教育類項目，和面向老人的老人院和各類關懷服務。學生們還參觀了澳門的幾處世界文化遺產，包括大三巴牌坊、媽祖閣以及觀音堂。
參訪大埔慈山寺	2018 年 2 月 6 日	應用佛學文學碩士課程 19 名學生，與中心副總監趙錠華副教授，一同參訪了大埔的慈山寺。慈山寺方面由董事會秘書長倪啟瑞先生與大家分享了慈山寺的管理與組織的寶貴經驗。午齋後學生們觀賞了介紹慈山寺的 3D 電影，並在寺院工作人員及義工陪同下參觀了寺院。此後，部分學生們又選擇參與了寺院的抄經、供水、行禪等體驗活動。

### Visit by Department of Architecture to Japan – Kyoto & Osaka

The 5-day field trip to Kyoto and Osaka took place during 22-26 June 2018. It was organised by Prof. Paul CHU, Prof. Kevin YIM and Prof. Kazuo IWAMURA and joined by 16 architecture students.

The trip included a workshop at Kyoto Seika University, a lecture at Kyoto Architectural College, a site visit at NEXT21, and a tour of the Sayamaike Museum. A highlight of the trip was visiting the architectural firm Studio CASA, where the students gained knowledge about Japanese architectural design and the architects' work style.

#### 建築學系師生出訪日本京都及大阪

這次出訪自 2018 年 6 月 22 日至 26 日，為期五天，由朱海山教授、嚴卓榮教授、Kazuo IWAMURA 教授帶領；16 名建築系學生參加。

是次出訪行程包括往京都精華大學出席工作坊、參觀 NEXT21 和狹山池博物館。此行一重點活動，是參觀建築公司 Studio CASA，期間學生們增進了有關日本的建築設計和建築師的工作方式。



Lecture by Arai, Kyoto Seika University  
Arai 在京都精華大學演講



Lecture at Kyoto Architectural College  
京都建築學院的講座



Visit at Sayamaike Museum  
參觀狹山池博物館



Student presentation at Kyoto Seika University  
學生在京都精華大學作演示



Lecture at NEXT21  
在 NEXT21 的講座

## Internship | 實習

An internship provides a great opportunity for prospective employees to gain experience in a particular field or industry, to determine whether they are interested in a particular career, to create a network of contacts, and to gain university module credits. It is valuable to the students as a means of experiencing how their studies are applied in the real world.

實習是為未來僱員提供寶貴的機會，既可獲得在某個領域或行業工作的經驗、決定自己對某種職業是否有興趣、建立人際網絡，又可以獲取大學課程的學分。實習對學生而言是寶貴的機會讓他們體驗學以致用。



Johnathan LO Ho Yin  
Year 3, Department of Engineering  
勞浩然  
土木工程系 三年級

### Internship at Yau Lee Holdings

I worked as a summer internship trainee at Yau Lee Holdings Limited for almost three months. I learnt a lot about ELS, basement construction, and practical design skills on real construction sites, and applied what I learnt from Chu Hai. I really appreciate having this invaluable opportunity.

### 實習 — 有利建築有限公司

在有利建築有限公司擔任暑期實習生期間我學到很多實用的工程知識，特別是在挖掘橫向支承、地庫建築及設計技巧等方面。我非常感謝學院和公司給予我這次寶貴的實習機會。



PAU Kam-yiu  
Year 3, Department of Journalism and Communication  
鮑錦瑤  
新聞及傳播學系 三年級

### Internship at Ming Pao

I am pleased that I had the opportunity to be an intern reporter at Ming Pao. It enabled me to know more about the printed media industry.

During the ten-week internship, I had the opportunity to work with the breaking news team, court news team, online news team and general local news team. So, I got to know the work of different groups well.

Also, I had the rare opportunities to participate in special interviews on events such as the 1 July rally and the release of HKDSE results, from which I gained much valuable experience.

I am also pleased to have a chance to apply the knowledge that I learnt at school during the internship. When I worked with the online news team, one of my tasks was to translate international news, and it was a chance for me to apply the news translation skills that I learnt at school.

### 實習 — 明報

很高興有幸到《明報》當實習記者，讓我加深對印刷媒體業的認識。

在十星期的實習期間，我有機會到突發新聞、法庭新聞、即時新聞、靜態港聞這四個部新聞組學習，從而了解到各部組不同的工作，增長見識。

我亦獲得不少寶貴的機會去參與特別事件的採訪，如七一遊行和香港文憑試成績放榜，從而積累寶貴的經驗。

我也很高興能在實習過程中將課堂知識學以致用。例如，在即時新聞組時，我的一項工作是翻譯國際新聞。為此，我有機會將曾所學的新聞翻譯技巧加以應用。





LAU Ange  
Year 3, Department of Journalism and  
Communication  
劉安琪  
新聞及傳播學系 三年級

### Internship at Fairchild Radio Station (Toronto)

In the Summer of 2018, I had an opportunity to work as an intern at Fairchild Radio Station (Toronto) for two months. I need to say thank you to my college. The people in Canada were very nice, including my colleagues, alumni, and the host family, so I adapted easily to the new environment.

I had many opportunities to apply what I have learnt into my work during the internship. Sometimes, I had to film at a press conference and edited the video, recorded the voice-over by myself. I also had to translate and record some daily news, or record in the feature programme. And the most unforgettable things were seeing the Prime Minister, Justin TRUDEAU at the press conference, also, interviewing people and joining Canada's NDP Canvassing activities during Ontario Province period.

### 實習 — 加拿大中文電台 (多倫多)

2018 的夏天，我有機會到加拿大中文電台 (多倫多) 作海外實習，為期兩個月。我十分感謝學校給予我這個機會。加拿大人，包括我的同事、校友、寄宿家庭十分友善，所以我亦很適應當地的生活。

實習期間我有很多機會把校內學到的知識運用在工作上。有時候我需要在記者會上拍攝短片，其後再作剪接、配音等工作，其他時間亦須要翻譯並錄製新聞報導或專題節目。我最難忘的事情，是在記者會上看到加拿大總理杜魯多，以及在安大略省省選時到外面參加造勢大會及採訪。



TANG Wai-shing (left) and LEE Gisele Chi-ying  
(right)  
Year 3, Department of Journalism and  
Communication  
鄧偉成同學 (左) 及李籽盈同學 (右)  
新聞及傳播學系 三年級

### Internship at AKIT, Malaysia

We had our summer internship at Chinese Weekly in Malaysia. Overseas internship is a good opportunity to enhance one's ability to work independently. It also let us learn more about ourselves.

As an outsider, we were able to explore and find new things which the locals could never think of before. Malaysia is a multi-national state for people to get to know different cultures through working and daily life. The country offers unlimited creative space. It is a good platform to share with people what one thinks, sees, and hears.

During this two-month summer Internship, we wrote articles about the old shops in Kuala Lumpur's Chinatown and an advertising article for a start-up company. We gained valuable experience from the internship. We are very grateful to our bosses and colleagues in Malaysia for giving us their care and support.

### 實習 — 馬來西亞大馬資訊學院

我們在暑假期間去了位於馬來西亞的「大馬華人週刊」作為期兩個月的實習。海外實習是提升自己獨立工作能力的好機會，也讓我們更深入認識自己。

作為外來者，我們可以探索並找到本地人從沒想到的新東西。馬來西亞是個多民族國家，來這裡工作和生活，能體驗多元文化。這裡提供無限的創作空間，是與他人分享自己所想、所見、所聞的好平台。

在這兩個月的實習中，我們主要撰文介紹吉隆坡唐人街的老店和為一家新創辦的公司撰寫廣告文章。我們從這次實習獲得寶貴的經驗，亦非常感謝在馬來西亞的上司和同事給予我們的關懷和支持。



CHOW Ho Kiu  
Year 3, Department of Accounting and Banking  
周浩橋  
會計及銀行系 三年級

### Internship at Inland Revenue Department (IRD)

I did my Internship at the IRD from June to August 2018. I was allocated to the "Charitable Donations" unit. My duties were to conduct reviews on charity organisations and make recommendations on their eligibility for tax exemption.

During the internship, I learnt to read the financial statements of charity organisations, draft enquiries, use IRD software and work with my supervisor and colleagues. I also got ideas on my future career planning.

Thanks to Chu Hai College and IRD for giving me this opportunity of internship at the IRD.

### 實習 — 稅務局

我從 2018 年 6 月到 8 月在稅務局實習。我被分配到「慈善捐款」的單位，職責是審核慈善機構，並就它們是否符合稅務豁免資格作出建議。

實習期間，我學會了閱讀慈善機構的財務報表、草擬詢問文件、使用稅務局的軟件，和怎樣與上司和同事共事。我也就自己往後的職業規劃有了看法。

感謝珠海學院和稅務局給我這次實習的機會。



LIU Chi Leong  
Year 3, Department of Accounting and Banking  
廖智亮  
會計及銀行系 三年級

### Internship at MTL Pang & Co.

My internship at MTL Pang & Co. was the first time I worked in an audit firm. During my internship, I learnt to read financial statements and audit reports, and even worked on cases to create a new audit report or a financial statement.

I learnt a lot in this internship. Among the things I learnt, the most important is knowing the importance of supporting documents when checking every number.

### 實習 — 彭準來會計師事務所

我在彭準來會計師事務所的實習，是我第一次在會計師樓工作。實習期間，我學會了閱讀財務報表和審計報告，甚至就新案例編訂新的審計報告和財務報表。

這次實習讓我學到了很多東西，其中最重要的是明白到在審核每一個數字的時候，證明文件是非常重要的。



Steven CHEUNG Ka Ho  
Year 3, Department of Engineering  
張嘉豪  
土木工程系 三年級

### Internship at Chun Wo Development Holdings Limited

It was such a pleasant experience for me to work at Chun Wo Development Holdings Limited as an internship trainee on the public housing redevelopment project (Pak Tin Estate redevelopment phase 11) in the summer of 2018. This project was to construct a shopping mall and two high-rise residential buildings.

During the internship, I applied the knowledge I learnt from Chu Hai College such as concrete volume calculation, AutoCAD drawing, and inspection of steel rebar fixing. I also experienced how a civil engineer operates on a site.

### 實習 — 俊和建築有限公司

本人有幸於俊和建築有限公司進行接近三個月的實習。實習的項目為白田邨第 11 期公共房屋重建，項目主要建造商場及兩座高層住宅樓宇。

在實習期間，我運用了許多由學院學得的知識，如物料計算，繪畫施工圖和實地檢查進度和質量等。實習也讓我知悉土木工程師在工地時如何工作。

## Other Events | 其他活動

### Department of Architecture

### 建築學系



An article of “建築意” [Ideas of Architecture] published on the webpage of internet news platform Stand News  
發表於網上新聞平台《立場新聞》網頁的一篇「建築意」專題文章

### Radio Programme “建築意” [Ideas of Architecture] and Article Series

Associate Professor Dr. Stan LAI was invited by Radio Television Hong Kong to present a radio programme “建築意” [Ideas of Architecture].

The programme was to promote the history of architecture and urbanism to the general public. Dr. LAI hosted the programme for two seasons (31 episodes in total) on Chinese and Japanese architecture. The programme was broadcasted on Channel 5 of RTHK, and was available online on the website of RTHK and for downloading via “Podcast”.

Dr. LAI also wrote a total of 31 articles illustrating the content of each episode. The articles were published weekly on the webpage of internet news platform Stand News. The radio programme and articles were useful teaching and learning e-resources for the general public.

### 電台節目「建築意」及專題文章系列

副教授黎東耀博士獲香港電台邀請主持電台節目「建築意」。

該節目旨在向公眾介紹建築歷史及城市主義。黎博士負責兩季一共 31 集有關中國和日本建築的介紹，在香港電台第五台播出，亦可在網上香港電台網頁收聽或透過「Podcast」下載。

黎博士也負責為每集節目撰寫 31 篇專題文章，解說節目內容。有關文章每星期發表於網上新聞平台《立場新聞》網頁。這些電台節目及專題文章對公眾而言是有用的教學網上資源。

#### 專題文章目錄

〈從電影《天將雄師》看中西建築〉	17/12/2017	《幽靈公主》— 每個日本人心中總有一個「奧空間」	19/8/2018
〈從電影《孔子》看先秦哲學與建築空間〉	24/12/2017	《電影《卑彌呼》與伊勢神宮中不能說的秘密》	26/8/2018
〈從電影《刺客聶隱娘》看中國中世紀佛教支配時期與日本建築〉	31/12/2017	《新平家物語》：平清盛「打」「造」的日吉神社和嚴島神社	2/9/2018
〈電影《赤壁》中的中國古典時期建築〉	7/1/2018	《電影《我是和尚》：由四國榮福寺到真言宗聖地高野山的「的士之旅」	9/9/2018
〈從電影《長城》看商周紋飾與宋代建築〉	14/1/2018	《電影《陰陽師》中之奈良及京都：「移動」的國都與建築	16/9/2018
《滿城盡帶黃金甲》— 張藝謀反歷史的電影美學	21/1/2018	《美麗有罪：電影《炎上》與金閣寺建築》	23/9/2018
《臥虎藏龍》— 盡覽清代都城、民居與園林建築	28/1/2018	〈從《古都》看京都的美麗與哀愁〉	30/9/2018
〈從電影《陽光燦爛的日子》看 20 世紀中國建築〉	4/2/2018	〈由《輝耀姬物語》到《延禧攻略》：「淡」出平安宮殿之美	7/10/2018
〈從《墨攻》看戰國城市的攻守之道〉	8/2/2018	〈電影《影武者》：如何把剽房變成和式旅館與書院造建築〉	14/10/2018
《投名狀》：由北方村莊到江南城市與建築	11/2/2018	〈烈火焚城：電影《亂》與日本城郭建築〉	21/10/2018
〈電影《英雄》：以屋頂和顏色說故事〉	25/2/2018	《真田十勇士》：大坂城與真田丸建築之興衰	28/10/2018
〈電影《誘僧》中的真假建築〉	4/3/2018	〈電影《源氏物語千年之謎》：藤原家三代與日本庭園建築〉	4/11/2018
《狄仁傑之通天帝國》：建築的大膽想像與輕率細節	11/3/2018	《砂丘之女》、枯山水與禪	11/11/2018
〈從《葉問：終極一戰》看大時代中香港的空間轉變〉	18/3/2018	〈電影《利休》：侘寂茶室中不完美之美〉	18/11/2018
《竊聽風雲 3》中的新界圍村建築	25/3/2018	〈木下惠介《楢山節考》與港鐵線上的日式茅葺合掌屋〉	25/11/2018
〈電影《妖貓傳》與中日建築恩怨情仇〉	12/8/2018	《戀上春樹》與日本木建築背後之「慢」「細」功業	2/12/2018



### Signing MOU with Construction Industry Council

With the rising importance of Building Information Modelling (BIM) technology to the building industry, the Faculty of Science and Engineering signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the Construction Industry Council (CIC) to support collaborative relationships between the two organisations for mutual benefits based on a shared vision to introduce knowledge of BIM technologies into higher education.

The signing ceremony took place at the Boardroom of CIC at COS Centre in Kwun Tong on 12 April 2018 (Thursday). At the same occasion, CityU, HKU and PolyU also signed MoUs with CIC, and each tertiary institute representative presented their experience and shared their view on BIM application in teaching, learning and research.



President Prof. CHANG and Mr Albert CHENG, Executive Director of CIC, signing the MOU at the ceremony with Faculty Dean Prof. Peter LEE and Mr Henry FUNG, Director-Industry Development of CIC as witnesses  
校長張忠棟教授、建造業議會執行總監鄭定寧先生簽署諒解備忘錄。在場的還有理工學院院長李啟光教授和建造業議會行業發展總監 Henry FUNG 先生



The signing of MoU sets up a milestone for BIM collaboration between our college and CIC  
諒解備忘錄的簽訂，是學院與建造業議會在建築信息模型方面的合作的里程碑



Attendants of the ceremony: representatives of CIC, CityU, HKU, PolyU and our college

典禮出席者：建造業議會、城市大學、香港大學、理工大學和珠海學院的代表

### 與建造業議會簽署諒解備忘錄

隨著建築信息模型技術對建造業重要性日益增加，理工學院與建造業議會簽署了一項諒解備忘錄，以支持雙方同意將建築信息模型技術引進高等教育以達至互利雙方的合作關係。

備忘錄的簽署儀式於 2018 年 4 月 12 日星期四在建造業議會位於觀塘中海日升中心的會議室舉行。同時間，城市大學、香港大學和理工大學也與建造業議會簽署了諒解備忘錄。每家專上學府的代表均就建築信息模型應用於教學和研究說明了經驗和分享了觀點。



### Information Day

The College's Information Day was held on 25 November 2017. Teachers and students from the Department of English provided potential students and their parents with information in the areas of course content, learning

facilities, teaching staff, feedback from current students, on-campus accommodation, opportunities for studying abroad, and much more.

In addition to talking to teachers and current students and finding out what courses were available, visitors could see a small exhibition of the English programme, exchange opportunities and an overview of career prospects (based on a survey conducted among graduates of the Department). A talk on "Road to 5\*\* DSE English Paper" was delivered by the Department as well.

### 資訊日

學院 2017-18 年度的資訊日於 2017 年 11 月 25 日舉行。英國語文學系的師生為未來的學生及其家長提供了多方面的資訊，如課程內容、學習設施、師資、學生回饋、校園寄宿、海外升學機會等等。

這天，參觀者除了跟學系師生交談了解可報讀的課程外，還參觀了有關英國語文課程、交換生機會、基於對英文系畢業生進行統計而得的就業前景等方面的小展覽。學系也舉辦了一場題為「如何讓你 DSE 英文考試考得 5\*\*」的座談。

### Adjudicating at 33rd Sing Tao Inter-School Debating Competition

Cecilia LI of the Department of English was invited, once again, by Sing Tao Daily and the Education Bureau (EDB) to be the adjudicator of the 33rd Sing Tao Inter-School Debating Competition quarter-finals held on 24 March 2018.

The atmosphere of the debate competition was intense. Cecilia chose two semi-finalists after two heated debates on the motions "The 2018 government budget should have included cash handouts for the public" and "The allocation of HK\$50 billion by the Hong Kong Government to Innovation and Technology brings more good than harm".

In the adjudicator's comments session, Cecilia remarked on the debating skills of the contestants: "Within a very short duration of several minutes, it is better to have one point well-developed than several points under-developed".



#### 出任第 33 屆星島全港校際辯論比賽評判

英文系的李雪心老師再次獲星島日報和教育局邀請，出任第 33 屆星島全港校際辯論比賽半複賽的評判。有關比賽於 2018 年 3 月 24 日舉行。

辯論比賽氣氛緊張，辯題是「2018 年度政府預算案應包括派錢給公眾」和「香港政府撥款港幣 500 億元予創新科技之舉利多於弊」。在激烈的辯論進行後，李老師挑選了兩名比賽者進入半決賽。

在作評判發言時，李老師就參賽者的辯論技巧說：「既然只有非常短暫的幾分鐘時間，與其就幾個論點作表面的發揮，倒不如就一個論點作深入的發揮」。

### Professional Staff Exchange with University of Potsdam

Mr. Bosco LI, a full-time teaching staff of the Department of English, took part in the professional staff exchange programme with the University of Potsdam from October to December 2017. At Potsdam University, he taught two courses, namely, Introduction to Synchronic Linguistics, and Language and the Internet.

At the same time, Ms. Denisa LATIC from Potsdam joined the Department of English in the second term of 2017-18. She gave a staff research seminar on "Cultural Conceptualizations in Hong Kong English". Teaching staff and students of the Department fully supported this academic and intellectual sharing.

Ms. LATIC also led her students to work on a project entitled "Investigating Culture Through Language" in her course Introduction to Linguistics. Through months of research and investigation, students condensed their findings in four posters. The posters were on exhibition on campus.



#### 與波茨坦大學作教職員交換

英文系全職教員李瑞琛先生參加了學院與波茨坦大學合辦的專業教師交換計劃，於 2017 年 10 月至 12 月在波茨坦大學任教，教授兩門科目：Introduction to Synchronic Linguistics 和 Language and the Internet。

同時間，波茨坦大學的 Denisa LATIC 老師於 2018-19 學年的下學期在學院英文系任教，期間她主持了教職員研究座談會「Cultural Conceptualizations in Hong Kong English」。是次學術及知識交流獲英文系師生全力支持。

LATIC 老師並帶領其「Introduction to Linguistics」科目的學生進行題為「Investigating Culture Through Language」的項目。經過多月的研究和探究，學生們以其四張海報表述其發現，在校園中展出。



### Screening & Discussion: YP 1967

Riots broke out in Hong Kong in 1967. Youngsters who were sent to prison because of their participation in the riots spoke publicly for the first time on their life over the past fifty years. Can TO, a director from Hong Kong, made the documentary YP1967 based on their oral history.

### 紀錄片「YP 1967」放映及討論

1967 年香港發生暴動，當年因為參與暴動而入獄的青年犯，首次公開回顧五十年以來面對的人生。香港導演 Can TO 將他們的口述歷史拍攝成紀錄片《YP 1967》。

### Greeting the World's Young Media Professionals and Journalism Students

A group of 52 young media professionals, journalism students and trainers from various countries and areas, who took part in the "International Young Sports Reporters Training Camp 2018", visited the College and the Department of Journalism and Communication on 6 April 2018.

They came from the Mainland, Taiwan, Macau, Hong Kong and 12 other countries, including Mongolia, Holland, Paraguay, Malaysia, Uganda, Columbia, Nepal, Afghanistan, Bangladesh, Pakistan, Bahrain, Ghana, etc.

During their visit of the College, our staff explained to them the latest development of journalism in Hong Kong and features of the programmes offered by the J&C Department, in particular the approach of crossmedia operation and mobile broadcasting. The visitors showed great interest in the Department's video recording studio, crossmedia studio, and multi-function studio.

The "International Young Sports Reporters Training Camp 2018", organised by the Hong Kong Sports Press Association, was held from 31 March to 10 April 2018, lasting 11 days.



A group photo in the news broadcast studio  
參觀者和校方人員在新聞直播室合照留念

### 迎接來自世界各地的年青記者和學生

新聞及傳播學系於 2018 年 4 月 6 日迎來一行 52 人，來自世界各地的年青記者、媒體學生、培訓營導師，及主辦機構人員是出席「2018 年國際青年體育記者培訓營」。

這些年青記者、媒體學生，及培訓營導師，是來自兩岸四地及其他 12 個國家，包括：蒙古、荷蘭、巴拉圭、馬來西亞、烏干達、哥倫比亞、尼泊爾、阿富汗、孟加拉、巴基斯坦、巴林，及迦納等。

在參觀珠海學院期間，系方向他們講解香港新聞行業的最新發展，並介紹學系課程的特色，特別是跨媒體操作、流動傳播的取向，及跨媒體操守的強調。參觀者對新傳系的錄影廠、跨媒體製作室，及多用途劇院中的體驗項目均非常投入。

「2018 國際青年體育記者培訓營」是由香港體育記者協會主辦，為期 11 天，由 2018 年 3 月 31 至 4 月 10 日。

### First Feature Film Initiative

After the success of the J&C Department Communication and Crossmedia (Hons) Degree Programme in acquiring the qualification to run for the "First Feature Film Initiative", representatives of the "Create Hong Kong (CreateHK)" of the HKSAR Government visited the College on 27 April 2018 and gave the students and alumni details of application for the new season.

### 首部劇情片計劃

繼新聞及傳播學系跨媒體課程成功取得參加競逐大專組首部劇情片資助基金資格後，香港特別行政區政府「創意香港」派員於 4 月 27 日親臨本校，向同學們及校友講解新季度的申請詳情。





### Department of Journalism and Communication PAA Review Completed on 25 Jan 2018

The Department of Journalism and Communication completed a Programme Area Accreditation (PAA) Review by the HKCAAVQ on 25 Jan 2018. The Department's first PAA exercise took place in late 2013. In its interim report to the College, the HKCAAVQ states that the College can maintain the Programme Area Accreditation status up to the 2022-23 academic year.

The PAA status gives an autonomy to the Department to run Honours Bachelor Programmes that fall within the study and training areas of mass media and communications, journalism and public relations.



### 2018 年 1 月 25 日新聞及傳播學系完成學科領域覆核

新傳系於 2018 年 1 月 25 日完成由香港學術及職業資歷評審局對學系的學科領域 (PAA) 覆核。學科領域評核資格賦予學系自主開辦特定領域的榮譽學位課程，包括大眾媒體、傳播、新聞及公關。學系首次的 PAA 評審是於 2013 年底完成。學評局發出的初步評核報告指出，學院將可以獲得維持有關的學科領域評核資格直至 2022/23 學術年度。

現時學系開辦的三個榮譽學位課程，新聞及傳播文學士、傳播及跨媒體文學士，和廣告及企業傳訊文學士，皆屬於獲評核資格的範疇。

The HKCAAVQ panelists take a group photo with College academics and staff after the PAA Review  
學評局評審委員和學院成員在完成覆核後合照留念

### Department of J & C Teachers Gave Lectures at Belt and Road Hubs

Turkey is the road hub of the Belt and Road that China initiates, enjoying great strategic importance by linking the East and the West.

Mr. Chienyu SHIH, Senior Lecturer of the Department of Journalism and Communication, whose expert area is Central Asian Studies, stayed in Istanbul and Ankara for two weeks in 2018 during Easter time. During his stay at these two places, he visited four universities and two think-tanks where he delivered a series of seminars on topics including: "Understanding of China and Sino-Turkish Relations", "Chinese Politics", "Political Development of Taiwan", and "Sino-Turkish Relationship". He also had the chance to visit a refugee camp in Istanbul that accommodated Syrians.

The implication of Mr. SHIH's trip in relation to the development of the Belt and Road Initiative is that in the changing world order the spread of Islam would witness important impact and attention.

Mr. SHIH found out from his trip that there was a lack of understanding about China's situation and incomplete concept about it among the Turkish academia. Such a phenomenon makes it ever more important and relevant to develop and explore Islamic news and broadcast. He therefore developed a new course named "New Silk Road and Creative Communication", and agreed to carry on giving talks and seminars in the coming years with those universities and think-tanks.

### 新傳系老師到一帶一路要衝講學及交流

土耳其是位處中國倡議的「一帶一路」的要衝，連接東西方，地理位置極具戰略影響性。

從事中亞研究的高級講師侍建宇先生於 2018 年復活節前後，在伊斯坦堡及安卡拉逗留兩星期，分別到四所大學及兩間智庫講學及交流，課題分別是：土耳其對中國的理解、中國政治、臺灣政治的發展，以至中國與土耳其關係。期間獲安排訪問一個位於伊斯坦堡的敘利亞難民營。

侍老師此行引申出對「一帶一路」發展的含義是：伊斯蘭傳播在轉變中的世界秩序，將會有重要影響及得到重視。

侍老師有感此行所接觸的土耳其知識界，大多對中國的情況不了解，而概念亦不完整。此現象在「一帶一路」發展過程中，突出了開發及探索伊斯蘭新聞及傳播的重要性和相關性。侍老師亦開設了一個新科目，名為「新絲路與創新傳播」(New Silk Road and Creative Communication)，並同意在今後繼續為該等大學和智庫主持講座和研討會。